

СОВКОМФЛОТ
СОВРЕМЕННЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ФЛОТ





Миссия компании –
предоставлять полный спектр
услуг по морской транспортировке
энергоносителей, основываясь
на передовых технологиях
и индустриальной модели судоходства,
ориентируясь на устойчивое развитие
и рост стоимости компании



Our mission is to be the leading international energy shipping company offering a full range of seaborne energy solutions to customers based on long-term sustainability of profits and advanced shipping technologies



Обращение Председателя Совета директоров Игоря Шувалова	4
Обращение Генерального директора Сергея Франка	6
Общая информация о компании	8
Состав группы компаний ОАО «Совкомфлот»	10
История компании	12
Результаты работы в 2007 году	14
Корпоративное развитие группы компаний	30
Другие важные события в жизни компании	34
ОАО «Совкомфлот» – социально ответственная компания	50
Флот компании / Судостроительная программа	56
Консолидированная финансовая отчетность	
ОАО «Совкомфлот»	58



Содержание Contents

Introduction by Igor Shuvalov, Chairman of the Board of Directors	5
Introduction by Sergey Frank, President and CEO	7
General Information	9
Sovcomflot Group of Companies	11
Company History	13
Sovcomflot's Progress in 2007	15
Sovcomflot Group Corporate Development	31
Other Key Events in the Company's Life	35
Sovcomflot – a Socially Responsible Company	51
Company's Fleet / Newbuilding Programme	56
JSC "Sovcomflot" Consolidated Financial Statements	58



2007 год стал годом последовательной реализации «Основных направлений развития ОАО «Совкомфлот», принятых Советом директоров Общества в декабре 2004 года.

По размеру флота, по доходам и прибыли Общество добилось рекордных показателей за почти двадцатилетнюю историю своей деятельности.

Важнейшим корпоративным событием 2007 года стало завершение 5 декабря 2007 года процедур по передаче принадлежащих Российской Федерации 50,34 % акций ОАО «Новошип» в качестве вклада в уставный капитал ОАО «Совкомфлот», предусмотренных Указом Президента Российской Федерации «Об открытом акционерном обществе «Современный коммерческий флот» № 784 от 20 июня 2007 года.

В результате консолидации принадлежащих государству активов двух ведущих российских пароходств образована компания, которая по размеру флота входит в первую пятерку крупнейших международных танкерных компаний, имеет совокупные активы свыше 5 млрд долл. США, способна предложить своим клиентам – российским и иностранным нефтегазовым компаниям – широкий спектр услуг, связанных с морской транспортировкой энергоносителей, включая эффективное решение масштабных и капиталоемких задач по организации обслуживания нефтегазовых шельфовых месторождений и перевозкам сжиженного природного газа.

Государство как акционер ОАО «Совкомфлот» будет последовательно поддерживать реализацию стратегии развития Общества, предусматривающую дальнейшее институциональное развитие компании, использование для финансирования роста возможностей и инструментов публичных рынков заемного и акционерного капитала, соблюдение лучших стандартов корпоративного управления, обеспечение устойчивого роста стоимости предприятия и высокого уровня социаль-

ной защищенности персонала и плавсостава, дальнейшее совершенствование структуры флота и повышение качества услуг клиентам компании на основе безупречных технических решений. Совет директоров полагает, что успешная деятельность группы компаний ОАО «Совкомфлот» позволит внести существенный вклад в решение таких задач, как повышение конкурентоспособности отечественного морского транспорта, развитие морского потенциала России, социально-экономические преобразования в приморских регионах страны.

Игорь Шувалов,

Председатель Совета директоров,
Первый заместитель Председателя
Правительства Российской Федерации

Обращение Председателя Совета директоров Игоря Шувалова Introduction by Igor Shuvalov, Chairman of the Board of Directors

2007 saw further implementation of the strategy outlined in the “Main Guidelines of Sovcomflot Development”, adopted by the Group’s Board of Directors in December 2004.

The Group’s fleet, revenues and profits all achieved record results, since Sovcomflot was established nearly 20 years ago.

The consolidation of Sovcomflot and Novoship, completed on 5 December 2007, was the most important corporate event of the year. This followed the transfer of the Russian Government’s controlling 50.34 per cent shareholding in Novoship to Sovcomflot, in accordance with the Presidential Decree “On the Joint-Stock Company Sovcomflot” No. 784 of 20 June 2007.

As a result of this consolidation of the state-owned assets of Russia’s two leading shipping companies, a new Group emerged – joining the five largest tanker businesses by tonnage, and with an aggregate asset value of more than USD 5.0 billion. The Group is able to provide its customers – Russian and international oil and gas companies – with a wide spectrum of services related to the seaborne transportation of energy. This includes offering an effective shipping service for large-scale and capital-intensive offshore oil and gas projects, and transporting liquefied natural gas (LNG). The State, as the Group’s shareholder, continues to support the implementation of Sovcomflot’s business strategy. This envisages further corporate development, the potential use of both equity and loan capital to finance future growth and the observance of best practice corporate governance.

The strategy also seeks to deliver a steady growth in shareholder returns and value. It also undertakes to provide the Group’s crews and shore-based staff with attractive terms and conditions of employment and social security benefits. Finally, the strategy foresees further enhancements to the fleet and its structure, and the provision of upgraded services to the Group’s customers, to continue delivering technically advanced and effective logistical solutions. The Board of Directors believes that the successful operation of the Sovcomflot Group will allow it to contribute significantly to improving the competitiveness of Russia’s maritime industry. It will also help develop the country’s maritime potential and provide socio-economic reforms in coastal regions of Russia.

Igor Shuvalov

Chairman of the Board of Directors,
First Deputy Prime Minister
of the Russian Federation



2007 стал годом поступательного развития ОАО «Совкомфлот» и самым успешным за двадцатилетнюю историю Общества.

Выручка группы компаний превысила 1,2 млрд долл. США, чистая прибыль составила 470,8 млн долл. США, балансовая стоимость совокупных активов по состоянию на 31 декабря 2007 года достигла 5,3 млрд долл. США.

Продолжалось совершенствование структуры флота, одного из самых молодых и технологичных в мире. В рамках реализации долгосрочных промышленных проектов приняты в эксплуатацию уникальные суда ледового класса для перевозки сжиженного природного газа и не имеющие аналогов арктические челночные танкеры. Инвестиции в инновационные технологии сопровождались расширением спектра и повышением качества услуг, которые ОАО «Совкомфлот» предоставляет своим клиентам не только по перевозке углеводородов, но и по перевалке сырой нефти через главучие нефтехранилища, техническому обеспечению терминалов, разработке эффективных логистических схем транспортировки энергоносителей. В декабре 2007 года, в точном соответствии со сроками, определенными Указом Президента Российской Федерации «Об открытом акционерном обществе

«Современный коммерческий флот» № 784 от 20 июня 2007 года, завершена консолидация принадлежащих государству активов в ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип». В России создана судоходная группа, занимающая ведущие позиции на мировом рынке именно в тех сегментах морской транспортировки энергоносителей, которые наиболее востребованы российской внешней торговлей. Укрепление рыночных позиций Общества сопровождалось ростом его вклада в российскую экономику. С 2007 года группа ОАО «Совкомфлот» – самый крупный перевозчик сырой нефти и нефтепродуктов из российских портов. Предприятие оставалось крупнейшим заказчиком гражданского судостроения Российской Федерации. Общество внесло заметный вклад в социально-экономическое развитие приморских регионов России, обеспечивая самые высокие в отрасли социальные стандарты для работников предприятия в море и на берегу и активно участвуя в благотворительных программах. В рамках принятого Кодекса корпоративного управления продолжалось совершенствование внутренних процедур в направлении повышения прозрачности деятельности предприятия для акционеров и инвесторов: разработано и утверждено Положение о дивидендной политике, усилена служба внутреннего аудита. Компания и дальше будет стремиться соответствовать самым высоким стандартам корпоративного управления.

Без сомнения, в основе успешной работы компании лежит поддержка наших клиентов, которую мы высоко ценим. Мы гордимся тем фактом, что в 2007 году ОАО «Совкомфлот» названо «Перевозчиком года» по версии Агентства Platts, ведущего мирового провайдера информационных услуг в энергетическом секторе. Мы признательны Совету директоров Общества за действенную поддержку в реализации стратегии ОАО «Совкомфлот», нацеленной на устойчивое поступательное развитие и рост стоимости компании.

В преддверии двадцатилетия Общества от имени Правления ОАО «Совкомфлот» я хотел бы поздравить трудовой коллектив предприятия, искренне поблагодарить сотрудников, капитанов и членов экипажей судов за самоотверженный труд на благо развития паромства и пожелать всем удачи. Слова особой признательности – ветеранам, создавшим эту замечательную компанию и во многом определившим ее нынешние успехи и достижения.

Мы создаем ответственность миссии ОАО «Совкомфлот» – обеспечивать надежную и бесперебойную доставку энергоносителей, тепла и света сотням миллионов людей в мире, и мы сделаем всё от нас зависящее для ее успешной реализации.

Сергей Франк,
Генеральный директор

Обращение Генерального директора Сергея Франка Introduction by Sergey Frank, President and CEO

JSC "Sovcomflot" demonstrated continued growth in 2007, making it the most successful 12 months in the company's 20-year history.

The Group's gross revenue (freight and hire receivable) exceeded USD 1.2 billion and net profit reached USD 470.8 million. The Group's assets, at the year end, were more than USD 5.0 billion.

The structure of the fleet, one of the youngest and technically advanced in the world, has been improved. Unique and unrivalled ice-class ships, for the transportation of liquefied natural gas (LNG) and Arctic shuttle tankers have been put into operation serving long-term industrial projects. Investments in innovation technologies were followed by a broadening and improvement in the quality of services provided by Sovcomflot to its customers. This included not only the transportation of hydrocarbons but also the trans-shipment of crude oil via Floating Storage and Offloading units (FSO), the technical maintenance of terminals, and the development of effective logistics for energy transportation.

In December 2007, strictly in accordance with the terms stipulated by the Presidential Decree No. 784 "On the Joint-Stock Company Sovcomflot", dated 20 June 2007, the consolidation of two state-owned assets – Sovcomflot and Novoship – was completed. As a result a new shipping group emerged in Russia, which has become one of the world leaders in energy transportation, specifically to help fulfil demand for Russia's energy exports.

The strengthening of the Group's market position was accompanied by an increase in its contribution to the Russian economy. In 2007, Sovcomflot became the largest crude oil and oil products transporter from Russian ports, and the Group remained the biggest customer of Russia's civil shipbuilding yards. Sovcomflot also contributed significantly to the socio-economic development of coastal regions of the Russian Federation, while providing the industry's highest standards of social benefits for its crews and shore personnel, and actively participating in charity programmes.

The Group continued to improve its internal procedures, aimed at enhancing the transparency of its operations for Shareholders and Investors, in accordance with its Code of Corporate Governance. Provisions regarding dividend policy have been approved, and the Internal Audit Division has been strengthened. Sovcomflot will continue to work towards meeting the highest standards of corporate governance.

The Group's successful work is based on the support of our customers which we appreciate enormously. We are proud, that Sovcomflot was nominated for the "Energy Transporter of the Year" Award from Platts – the world's leading information provider in the energy sector.

We are grateful to the Group's Board of Directors for their constructive support for the implementation of Sovcomflot's strategy, aimed at the company's steady and progressive development, and at growing shareholder value.

On the eve of JSC "Sovcomflot"'s 20th anniversary and on behalf of the Executive Board, I should like to congratulate the Group's successful team as well as to thank and wish good luck to all employees, captains and crew members for their selfless labour and huge contribution to the Group's development. Our special words of appreciation go to the veterans who established this wonderful business, and to a great extent determined its present success and achievements. We acknowledge our important mission – to provide the reliable delivery of energy to hundreds of millions of people around the world, and we will spare no effort in carrying out this mission successfully.

Sergey Frank
President and CEO



1 – Танкер-газовоз «Гранд Анива», вместимость 145 000 м³
LNG carrier "Grand Aniva", capacity 145 000 m³

2 – Танкер «Афрамекс» «Виктор Конецкий», дедвейт 100 тыс. тонн
Aframax tanker "Victor Konetsky", 100,000 tonnes dwt

Открытое акционерное общество «Современный коммерческий флот» (ОАО «Совкомфлот») – крупнейшая российская судоходная компания, один из ведущих мировых энергетических перевозчиков, признанный в 2007 году «Лучшим перевозчиком года в области энергетики» по версии американского информационного агентства Platts.

По состоянию на 1 января 2008 года флот группы компаний насчитывал 125 судов суммарным дедвейтом свыше 8,7 млн тонн. Средний возраст танкерного флота – 6 лет – один из лучших показателей в мировом судоходстве. Действующая судостроительная программа компании включает 31 судно суммарным дедвейтом около 2,8 млн тонн.

ОАО «Совкомфлот» – полностью интегрированная судоходная компания, специализирующаяся на морской транспортировке энергоносителей: почти весь действующий флот (116 единиц) и все строящиеся суда – это танкеры и газовозы.

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» предоставляет своим клиентам полный спектр услуг по безопасной и надежной морской транспортировке энергоносителей:

- оперирование танкерным флотом в сегментах «Суэзмекс» (дедвейт 120–200 тыс. тонн), «Афрамекс» (дедвейт 80–120 тыс. тонн);

- оперирование флотом танкеров-продуктовозов (дедвейт 17–47 тыс. тонн) и танкеров-химовозов (дедвейт 5–20 тыс. тонн);
- перевозка сжиженного природного и нефтяного газа;
- оперирование судами высокого ледового класса;
- логистическое обеспечение разработки шельфовых месторождений (челночные перевозки нефти в ледовых условиях, услуги по эксплуатации плавучих нефтехранилищ);
- технический менеджмент собственных судов и судов сторонних организаций.

Структура флота, собственные технические разработки, уникальный для судоходной компании набор передовых технологий позволяют ОАО «Совкомфлот» удовлетворять самые высокие требования клиентов, обеспечивать надежность, стабильность и эффективность доставки энергоносителей, постоянно повышать качество услуг.



Общая информация о компании General Information

**Joint-Stock Company
 “Sovcomflot” is Russia’s
 largest shipping company,
 one of the world’s leading
 energy transporters
 acknowledged as the
 “Energy transporter of the
 Year 2007”, according
 to Platts information agency.**

As of January 1, 2008, the Group operates 125 vessels totalling more than 8.7 million tonnes dwt. The average age of vessel in the company’s tanker fleet is six years – it is one of the youngest in world shipping. The Group’s current shipbuilding programme includes the construction of 31 vessels, which have a combined total of approximately 2.8 million tonnes dwt. Sovcomflot is a fully integrated shipping company, specialising in the seaborne transportation of energy. Almost all of the Group’s existing fleet (116 vessels) and all the vessels under construction are tankers and gas-carriers.

Sovcomflot provides a full spectrum of services for the safe and reliable seaborne transportation of energy to its customers:

- Operating ships in “Suezmax” (120,000–200,000 tonnes dwt) and “Aframax” (80,000–120,000 tonnes dwt) segments;
- Product tankers (17,000–47,000 tonnes dwt), chemical-carriers (5,000–20,000 tonnes dwt);
- Liquefied natural gas and petroleum gas-carriers;
- Ice-class ships;
- Logistical support for offshore development (shuttle oil deliveries in ice conditions, Floating Storage and Offloading units (FSO) services);
- Technical management for the company’s and third party vessels.

The fleet structure, in-house technical innovations, and a unique set of advanced technologies makes it possible for Sovcomflot to meet the highest standards set by its customers, to provide for reliability, stability and for effective delivery of energy, constantly improving the quality of the service.



1 – Танкер «Афрамакс» «Краснодар», дедвейт 115 тыс. тонн, компании ОАО «Новошип»
Novoship's Aframax tanker "Krasnodar", 115,000 tonnes dwt

2 – Танкер-химовоз «Мар Адриана» компании Marpetrol
Marpetrol's chemical tanker "Mar Adriana"

Сегодня в состав группы компаний ОАО «Совкомфлот» входят:

ОАО «Новошип», Новороссийск
ОАО «Новошип», основанная в 1964 году, является крупнейшей российской судоходной компанией в Черноморском бассейне. ОАО «Новошип» оперирует большим, современным флотом под управлением опытных экипажей, всесторонне обученных по высоким профессиональным стандартам. Основная цель компании – постоянное совершенствование качества сервиса и уровня безопасности на всех стадиях деятельности.

Функции компании:

- техническое и коммерческое управление танкерным флотом.
- Российская Федерация 353900, г. Новороссийск, ул. Свободы, 1.
Телефон/факс: +7 (8617) 60-1602
+7 (8617) 60-1060
www.novoship.ru

«Юникон Менеджмент Сервисиз (Кипр) Лимитед», Лимассол

Функции компании:

- технический менеджмент и оперирование судами, обеспечение безопасной эксплуатации флота, подготовка и комплектование судовых экипажей.
- Unicom Tower, Maximos Plaza, 2 Paparigopoulou Str., 3106 Neapolis, Limassol, P.O.BOX: 56674, Cyprus
Телефон: +357 (25) 890000

Факс: +357 (25) 890089
info@unicom-cy.com

ЗАО «Роснефтефлот», Москва

ЗАО «Роснефтефлот» успешно работает на российском рынке с 1998 года, являясь одной из лидирующих компаний в области обслуживания морских буровых платформ, предоставления услуг по транспортировке судов и плавучих сооружений по всему миру.

Функции компании:

- техническое и коммерческое управление плавучими буровыми установками и транспортно-буксирным флотом ледового класса в арктических условиях; работа портового флота.
- Российская Федерация 121165, Москва, ул. Дунаевского, 7
Телефон: +7 (495) 225-5995
Факс: +7 (495) 225-5997
msc-office@rosnefteflot.ru

«В.В. Марпетрол, С.А.», Мадрид

Функции компании:

- оперирование флотом танкеро-химовозов.
- C/.General Rodrigo, 6 – 1.º, 28003, Madrid, Spain
Телефон: +34 (91) 533-1200
Факс: +34 (91) 535-0829

«Совкомфлот (ЮК) Лтд.», Лондон

Функции компании:

- осуществление коммерческого управления всего флота группы

компаний «Совкомфлот», включая танкеры, многоцелевые сухогрузные суда и газовозы LNG и LPG.
6th Floor, 1 Finsbury Square, London, EC2A 1AE U.K.
Телефоны: +44 (0) 20 7496 1800
+44 (0) 20 7496 1812
Факс: +44 (0) 20 7496 1813
sovcomflot@sovcomflot-uk.com
www.sovcomflot-uk.com

«Совкомфлот (Кипр) Лтд.», Лимассол

Функции компании:

- бухгалтерский учет и подготовка консолидированной отчетности, исполнение функции платежного центра группы компаний ОАО «Совкомфлот».
- Unicom Tower, Maximos Plaza, 2 Paparigopoulou Str., 3106 Neapolis, Limassol, P.O.BOX: 56674, Cyprus
Телефон: +357 (25) 890000
Факс: +357 (25) 890089
info@unicom-cy.com

ООО «Совкомфлот Лайнз», Санкт-Петербург

Функции компании:

- управление работой Ro-ro линии «НеваБридж».
- Российская Федерация 198188, Санкт-Петербург, ул. Васи Алексеева, 14
Телефоны: +7 (812) 334-5715
+7 (812) 334-5717
Факс: +7 (812) 334-5716
info@scflines.com, www.scflines.com

Состав группы компаний ОАО «Совкомфлот» Sovcomflot Group of Companies



Sovcomflot Group of Companies

Joint-Stock Company “Novorossiysk Shipping Company” (Novoship), Novorossiysk

Novoship, established in 1964, is the largest Russian shipping company in the Black Sea region. Novoship manages a large and modern fleet, manned by experienced staff, that is trained to the highest levels of competence and committed to providing quality services. The company's objective is to continuously improve the services and safety standards across all aspects of its operations.

Services:

- Technical and commercial management of tanker vessels

I, Svobody Str., Novorossiysk 353900,
Russian Federation

Phone/Fax: +7 (8617) 60-1602
+7 (8617) 60-1060

www.novoship.ru

Unicom Management Services (Cyprus) Ltd., Limassol

Services:

- Technical management and fleet operations
- Providing for the safe operation of vessels
- Crew training

Unicom Tower, Maximos Plaza, 2 Papparigopoulou Str., 3106 Neapolis, Limassol,
P.O.BOX: 56674, Cyprus

Phone: +357 (25) 890000
Fax: +357 (25) 890089

info@unicom-cy.com

Rosnefteflot, Moscow

Rosnefteflot has been active in the Russian maritime sector since 1998. It is the leader in serving offshore platforms, providing towage services and in the transportation of Floating Storage and Offloading (FSO) facilities all over the world.

Services:

- Technical and commercial management of drilling rigs and ice-class towage vessels in the Arctic region; tugs and supply vessels' operation

7, Dunayevskogo Str., Moscow, 121165
Russian Federation

Phone: +7 (495) 225-5995
Fax: +7 (495) 225-5997

msc-office@rosnefteflot.ru

W.W. Marpetrol, S.A., Madrid

Services:

- Operation of a fleet of chemical tankers C/.General Rodrigo, 6 – 1º, 28003, Madrid, Spain

Phone: +34 (91) 533-1200
Fax: +34 (91) 535-0829

Sovcomflot (UK) Ltd., London

Services:

- Commercial fleet management, including tankers, multi-purpose ships, LNG and LPG gas-carriers

6th Floor, 1 Finsbury Square, London,
EC2A 1AE U.K.

Chartering: +44 (0) 20 7496 1800

General: +44 (0) 20 7496 1812

Fax: +44 (0) 20 7496 1813

sovcomflot@sovcomflot-uk.com

www.sovcomflot-uk.com

Sovcomflot (Cyprus) Ltd., Limassol

Services:

- Accounting and the preparation of consolidated financial statements
- Financial management, acting as the treasury and payment centre of the Group

Unicom Tower, Maximos Plaza, 2 Papparigopoulou Str., 3106 Neapolis, Limassol,
P.O.BOX: 56674, Cyprus

Phone: +357 (25) 890000
Fax: +357 (25) 890089

info@unicom-cy.com

Sovcomflot Lines Ltd., St. Petersburg

Services:

- Managing the operation of the Ro-ro line “NevaBridge”

14, Vasi Alexeeva Str., St. Petersburg
198188, Russian Federation

Phone: +7 (812) 334-5715
+7 (812) 334-5717

Fax: +7 (812) 334-5716

info@scflines.com, www.scflines.com



1 – Тимофей Борисович Гуженко, министр морского флота СССР, и Сергей Франк на открытии московского офиса группы компаний ОАО «Совкомфлот», Москва, сентябрь 2007 год
Timofey B. Guzhenko, Minister of the USSR Merchant Marine and Sergey Frank, at the opening ceremony for Sovcomflot's new Moscow office, September 2007

2 – Владимир Иванович Тихонов – Первый заместитель министра морского флота СССР, один из основателей компании «Совкомфлот»
Vladimir Tikhonov – First Deputy Minister of the USSR Merchant Marine

«Совкомфлот» стал первой отечественной судоходной компанией, созданной в соответствии с международными стандартами и мировой практикой.

Образование «Совкомфлота» стало результатом решения Совета Министров СССР от 23 марта 1973 года косвенно нарушить монополию внешней торговли и предоставить Министерству Морского Флота СССР возможность приобретения новых и поддержанных судов по схеме долгосрочного лизинга, так называемого «Бербоут-Чартера». Одним из инициаторов идеи создания «Совкомфлота» был Первый заместитель министра морского флота СССР Владимир Иванович Тихонов. Первыми такими судами стали два сухогруза дедвейтом около 40 000 тонн каждый – «Совфрахт» и «Совинфлот». В течение последующих 15 лет более 100 судов различных типов было приобретено по схеме «бербоут-чартера».

После приобретения Морфлотом опыта работы, в 1976 году был создан Валютный Оборотный Фонд коммерческих операций при Министерстве морского флота СССР. Средства, вырученные от эксплуатации бербоутных судов и реализации коммерческих операций, легли в основу Фонда.

В 1988 году было создано акционерное коммерческое предприятие (АКП) «Совкомфлот». Статус акционерного предприятия являлся уникальным для того времени. Компания была учреждена постановлением Совета Министров СССР и наделена специальным статусом для работы на зарубежных рынках. Учредителями «Совкомфлота» выступили ведущие судоходные предприятия страны.

К 1990 году общий дедвейт флота компании составил 1,8 млн тонн. В 1993 году «Совкомфлот» был преобразован в российскую акционерную компанию, 100 % акций которой находятся в собственности государства, и стал одной из крупнейших судоходных компаний мира.

Сегодня «Совкомфлот» является крупнейшим российским морским перевозчиком, занимает 5-е место в рейтинге танкерных компаний мира и осуществляет свое глобальное присутствие по всему миру, имея представительства, дочерние предприятия и крьюинговые офисы в Москве, Санкт-Петербурге, Новороссийске, Владивостоке, Одессе, Мадриде, Лондоне и Лимассоле. Менеджеры, моряки и технические специалисты «Совкомфлота» – это надежная, проверенная, высококлассная команда, воспитанная и подготовленная в лучших традициях российской морской школы. Выработанная стратегия помогает компании прочно удерживать лидирующие позиции на мировом фрахтовом рынке, постепенно наращивать производственный потенциал, неуклонно повышать качество услуг, предоставляемых своим клиентам.

История компании Company History

Sovcomflot has emerged as Russia's first national shipping company, established in accordance with international standards of corporate governance and shipping industry best practice.

The founding of Sovcomflot was a result of the USSR Government's decision of 23 March 1973 to indirectly dispense with the state monopoly on foreign trade, by applying a long-term leasing scheme called a "Bareboat Charter" for the purchase of both new and second-hand vessels. One of the authors of the idea to found Sovcomflot was First Deputy Minister of the USSR Merchant Marine Vladimir Tikhonov. The first ships purchased, "Sovfracht" and "Sovinfлот", were two bulk carriers of around 40,000 tonnes dwt each.

In the next 15 years, more than one hundred vessels of various types were acquired via the "Bareboat" scheme. Subsequently a Fund for Commercial Operations was established in 1976, within the Ministry of Merchant Marine. This Fund was created from the profit received through the operation of vessels on Bareboat Charter and from the profits of certain commercial transactions.

The Joint-Stock Company "Sovcomflot" traces its roots back to 1988, when the company was established through the Fund

of Currency Commercial Transactions of the USSR Ministry of Merchant Marine. This was a unique shareholding enterprise in its day. Sovcomflot was set up by a Resolution of the USSR Council of Ministers and was specially authorized to operate in foreign markets. The company was incorporated by the major shipping companies of Russia.

By 1990, the Company's fleet amounted to 1.8 million tonnes dwt. At this time, Sovcomflot was progressively transformed into a Russian joint-stock shareholding company with 100 per cent of its shares being the property of the Russian Federation. At the same time, Sovcomflot became one of the biggest shipping companies in the world.

Today Sovcomflot is Russia's largest shipping company and is among the world's five largest tanker companies. The company is developing its global presence through its affiliates, subsidiaries and crewing offices in Moscow, St. Petersburg, Novorossiysk, Vladivostok, Odessa, Madrid, London and Limassol.

Sovcomflot's managers, seafarers and technical experts are a highly professional and dependable team, educated and developed within the best traditions of Russia's maritime schools.

The company's strategy helps it to maintain its leading position, to develop its significant potential and to widen its customer network.



Биографическая справка / Biographic reference

ГУЖЕНКО Тимофей Борисович / Timofey Borisovich GUZHENKO

Тимофей Борисович Гуженко – государственный деятель, с 1970 по 1986 возглавлял Министерство морского флота. С именем Гуженко Т.Б. связывают превращение морского флота в передовую отрасль народного хозяйства СССР, впитавшей в себя лучшую техническую мысль, новейшие достижения науки, направленные на развитие его материально-технической базы и комплексного развития инфраструктуры, применения новых принципиальных подходов в организации работы морского транспорта.

Timofey Borisovich Guzhenko is a prominent statesman, he headed the Ministry of Merchant Marine from 1970 till 1986. Guzhenko's name is linked to the Merchant Marine becoming the leading industry of the country's economy. This was achieved through applying the best technical thinking and advanced science innovations, designed to develop its material and technical base, as well as the comprehensive redevelopment of the industry's infrastructure, by applying a new approach to the structuring of the maritime sector.



- 1 – Татьяна Голикова, заместитель министра финансов РФ, Виктор Христенко, министр промышленности и энергетики РФ, и Сергей Франк на церемонии приемки танкера «Алексей Косыгин»
Tatyana Golikova, Deputy Minister of Finance, Victor Khristenko, Minister of Industry and Energy, and Sergey Frank at the naming ceremony for the tanker "Aleksey Kosygin"
- 2 – Танкер «Суэцмакс» «Алексей Косыгин», дедвейт 163,5 тыс. тонн, следует в порт выгрузки, Балтийские проливы, февраль 2008 год
Suezmax tanker "Aleksey Kosygin", 163,500 tonnes dwt, in the Baltic Straits proceeding to her port of discharge, February 2008
- 3 – Алексей Николаевич Косыгин
Aleksey Kosygin

В июле 2007 года флот компании ОАО «Совкомфлот» пополнился крупнотоннажным танкером типа «Балтимакс» – «Алексей Косыгин», предназначенным для транспортировки сырой нефти из портов Северной Балтики в условиях круглогодичной навигации.

Танкер «Алексей Косыгин» дедвейтом 163,5 тыс. тонн – одно из самых крупных судов в истории советского и российского торгового флота – имеет длину 280,5 м, ширину 50,0 м, максимальную осадку 16,5 м.

Новый танкер, имеющий высокий ледовый класс (1А по международной классификации) и удовлетворяющий всем требованиям международных конвенций в области безопасности мореплавания, был спроектирован с учетом особенностей морской транспортировки нефти из российского порта Приморск.

«Алексей Косыгин» имеет двойной корпус, подруливающее устройство в носовой части для улучшения маневренности. На судне установлен четырехлопастной винт регулируемого шага (ВРШ). При этом направление движения и скорость судна изменяются за счет разворота лопастей винта, что уменьшает вероятность получения повреждений винто-рулевого комплекса при работе во льдах.

Главный двигатель мощностью 29,5 тыс. л.с. с электронным управлением топливоподачей позволяет работать на оптимальных режимах с минимальным выбросом вредных веществ и расходом топлива.

Проектная осадка позволяет танкеру принимать на борт 1 миллион баррелей нефти, что почти в полтора раза больше других танкеров, работающих в данном секторе. Таким образом, использование нового танкера позволяет существенно снизить транспортные издержки, а также уменьшить удельную нагрузку на окружающую среду в Балтийском регионе за счет снижения интенсивности судоходства.

Увеличение группы судов с высоким ледовым классом

2



3



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Ice-Class Fleet Expands

In July 2007, Sovcomflot, the Russia's largest shipping company, expanded its fleet with the delivery of "Aleksey Kosygin", a Baltimax-type tanker, designed to carry crude oil year-round from the ports of the Northern Baltic region.

"Aleksey Kosygin" can carry a total of 163,500 tonnes dwt and is one of the largest ships in the history of the Russian merchant fleet. Her length overall (LOA) is 280.5 metres, her moulded breadth is 50.0 metres and her maximum draught is 16.5 metres. She has a high ice class (IA, in accordance with international classification) and meets all the requirements of international conventions for navigational safety. The ship was specially designed for the transportation of oil from the Russian Port of Primorsk.

"Aleksey Kosygin" is a double-hulled tanker and is equipped with a bow thruster; to improve her maneuverability, with a four-bladed controllable pitch propeller (CPP). The direction and speed can be changed by adjusting the propeller's blades, which diminishes the risk of damaging the propulsion system when operating under ice conditions. The vessel is also equipped with an electronically controlled main engine of 29,500 BHP. Its fuel supply is controlled electronically, which contributes to the engine's optimum performance and to the reduction of exhaust gas emissions, with the benefit of minimal fuel consumption.

The designed draught allows the vessel to load up to one million barrels of oil, which is 1.5 times more than can be carried by other tankers operating in the Baltic region. This allows a reduction in operating costs and of the intensity of maritime traffic in the region, whilst improving navigational safety.

Биографическая справка / Biographic reference

КОСЫГИН Алексей Николаевич / Aleksey Nikolayevich KOSYGIN

(1904–1980) – видный государственный деятель. Будучи Председателем Совета Министров СССР, санкционировал в 1973 году образование первой в стране судоходной компании, позже получившей название «Совкомфлот». Проявил себя как энергичный руководитель, профессионал, новатор, сторонник реформирования народного хозяйства страны в направлении увеличения самостоятельности предприятий.

Aleksey Kosygin (1904–1980) was a prominent statesman. In 1973, when he was the USSR Premier, he authorized the establishment of Russia's first national shipping company later named Sovcomflot. Mr. Kosygin was a professional, innovative and energetic leader. He reformed the country's economy through the decentralisation of the planning system, and the strengthening of self-sufficiency for enterprises.



Увеличение группы судов с высоким ледовым классом

В 2007 году приняты в эксплуатацию танкеры-продуктово-сыпучих с ледовым классом IA по международной классификации «СКФ Печора», «СКФ Енисей» и «СКФ Амур».

Танкеры предназначены для круглогодичной морской транспортировки нефтепродуктов из российских портов Северо-Западного и Дальневосточного регионов. Головное судно серии – «СКФ Нева» – уже занято в перевозке нефтепродуктов из порта Витино (Мурманская область). Новые танкеры позволяют расширить круг первоклассных клиентов паровозов из числа российских и иностранных нефтяных компаний.

Предполагается, что «СКФ Печора», «СКФ Енисей» и «СКФ Амур» будут обслуживать экспортные потоки российских нефтяных компаний ОАО «Газпромнефть» и ОАО «Роснефть» и дополняют уже работающие в данном секторе и заслужившие высокую репутацию у нефтяных компаний-фрахтователей суда серии «Аничков мост», также имеющие ледовый класс IA.

Новые танкеры могут перевозить до 6 различных видов нефтепродуктов одновременно.

Наличие у судов усиленного ледового класса, оборудование танкеров винтами регулируемого шага и электрическими валогенераторами, установка дополнительной изоляции и системы обогрева в помещениях полубака, в машинном отделении и на ходовом мостике – всё это позволит обеспечить оптимальную работу танкеров в сложных ледовых условиях и при низких температурах (до -30 °С) в том числе в замерзающих морях Арктического бассейна.

1 – «Крестные матери» танкеров-продуктовозов «СКФ Печора», «СКФ Енисей» и «СКФ Амур» – Татьяна Филиппова, Ирина Ермолова и Марина Мамонтова – на церемонии наименования судов, Республика Корея, ноябрь 2007 год
 Tatyana Philippova, Irina Ermolova and Marina Mamontova – the Godmothers of the tankers “SCF Pechora”, “SCF Yenisei” and “SCF Amur” respectively – at the naming ceremony, South Korea, November 2007

2 – Сергей Франк и капитаны ОАО «Совкомфлот» на церемонии наименования танкеров-продуктовозов «СКФ Печора», «СКФ Енисей», «СКФ Амур», Корея, ноябрь 2007 год
 Sergey Frank and captains of Sovcomflot ships at the naming ceremony for “SCF Pechora”, “SCF Yenisei” and “SCF Amur”, South Korea, November 2007



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Ice-Class Fleet Expands

In 2007 three product tankers (“SCF Pechora”, “SCF Yenisei” and “SCF Amur”) were delivered to the Group.

These ice-class strengthened tankers have been designed to carry oil products from the ports of the North-Western and Far Eastern regions of Russia. The first tanker of the series – “SCF Neva” – has already been delivered to transport oil products from the Port of Vitino (Murmansk Region). The product tankers of the “SCF Neva” series have strengthened Sovcomflot’s position in the North-Western Region, attracting such first-class customers as Russian oil companies.

The new tankers will serve the export trade of major oil companies such as Gazpromneft and Rosneft. The tankers will also reinforce the fleet of the “Anichkov Bridge” series (also of IA ice-class) working in the region, which enjoy a good reputation with charterers. The tankers can carry up to six types of cargo simultaneously. Being strengthened ice-class tankers means the vessels are equipped with a Controllable Pitch Propulsion System and an Electric Shaft Generator. They also have additional insulation and a heating system for the forecastle spaces, the engine room and the navigation bridge. This system allows for the optimal operation of the vessel in the harshest of ice conditions and low temperatures (-30 °C), not only in the Baltic Sea and the Far Eastern Region but also in the icy waters of the Arctic Region.

Снаряженный спортивный автомобиль в среднем потребляет 1 литр топлива на дистанцию в 6,5 км и не перевозит никакого существенного груза. Пикап перевозит 1 тонну груза на 1 литре топлива на расстояние в 10 км. При пересчете на вес и расстояние танкер «Алексей Косыгин» перевозит 1 тонну груза на 1 литре топлива на расстояние в 1 150 км.

A racing car uses an average of one litre of petrol to cover a distance of 6.5 km and carries virtually no cargo. A light van uses one litre of fuel to carry one tonne of cargo over a distance of 10 km. The tanker “Aleksey Kosygin” uses one litre of fuel to carry one tonne of cargo over a distance of 1,150 km.



1 – Валентина Матвиенко, губернатор Санкт-Петербурга, Александр Мишарин, заместитель министра транспорта РФ, Анатолий Барков, вице-президент ОАО «НК Лукойл» и Сергей Франк на церемонии наименования танкера «Василий Динков», Республика Корея, декабрь 2007 год
Valentina Matviyenko, the Governor of St. Petersburg, Aleksandr Misharin, Deputy Minister of Transport, Anatoly Barkov, Vice-President of Lukoil and Sergey Frank at the "Vasily Dinkov" naming ceremony, South Korea, December 2007

2 – Танкер «Василий Динков», девейт 70 тыс. тонн, на ходовых испытаниях, декабрь 2007 год
Tanker "Vasily Dinkov", 70,000 tonnes dwt, during sea trials, December 2007

Одним из основных направлений деятельности ОАО «Совкомфлот» является развитие морской транспортировки углеводородов с континентального шельфа Арктических и Дальневосточных морей.

В 2007 году флот компании пополнился первым арктическим челночным танкером, названным в честь Василия Александровича Динкова – выдающегося руководителя отечественной нефтяной и газовой промышленности. Танкер предназначен для морской транспортировки нефти с месторождения «Варандей» (оператор проекта – компания «Нарьянмарнефтегаз», являющаяся совместным предприятием ОАО «НК «Лукойл» и ConocoPhillips).

Первый российский арктический челночный танкер «Василий Динков» принят в эксплуатацию

First Russian Arctic Shuttle Tanker "Vasily Dinkov" Delivered

One of the main aims of Sovcomflot is to develop its operations in the seaborne transportation of hydrocarbons from the Russian Arctic and Far-Eastern offshore fields.

In 2007, the Group's fleet was expanded with the delivery of its first Arctic shuttle tanker, named after Vasily Alekseyevich Dinkov, who was a prominent senior executive in the national oil and gas industry. The ship was designed for the transportation of oil from the "Varandey" oil field, located in the Arctic Circle (operated by Naryanmarneftegaz, a joint venture between Lukoil and ConocoPhillips).



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Из истории проекта / Brief History

В 2005 году группа компаний «Совкомфлот» подписала 20-летний контракт с компанией «Нарьянмарнефтегаз» на морскую транспортировку нефти с Варандейского месторождения (Ненецкий АО). Условия контракта предусматривают участие в перевозках трех арктических танкеров дедвейтом 70 тыс. тонн с усиленным ледовым классом. Танкеры данной серии – «Василий Динков», «Штурман Альбанов», «Капитан Готский» – будут зарегистрированы в Российском международном реестре судов, станут эксплуатироваться под государственным флагом Российской Федерации, порт приписки – Санкт-Петербург.

In 2005, the Sovcomflot Group of companies signed a 20-year contract with Naryanmarneftegaz for the transportation of oil from the "Varandey" oil field (Nenetskiy Administrative District). The terms of the contract envisaged three enhanced ice-class Arctic tankers of 70,000 tonnes dwt serving the project. These three tankers – "Vasily Dinkov", "Shturman Albanov" and "Kapitan Gotskiy" – will be entered into the Russian International Shipping Register, with St. Petersburg as their port of registry. The vessels will fly the Russian Federation flag.

Из нефти, которую перевозит один танкер «Суэцмакс», можно получить бензин для заправки всех 2,5 млн легковых автомашин, зарегистрированных в г. Москве.

One "Suezmax" tanker can fuel 2,500,000 cars – all the cars in Moscow.



Первый российский арктический челночный танкер «Василий Динков» принят в эксплуатацию. Суда данной серии будут зарегистрированы в Российском международном реестре судов, приписаны к порту Санкт-Петербург и будут эксплуатироваться под государственным флагом Российской Федерации.

На арктических челночных танкерах компании «Совкомфлот» применены уникальные технические решения, позволяющие судам эффективно работать в зимних ледовых условиях арктических морей.

Корпус танкера «Василий Динков» имеет мощные ледовые подкрепления, соответствующие ледовому классу «ЛУ6» (1A Super) по классификации Российского Морского Регистра Судоходства. Танкер оснащен двумя движительными колонками типа «Азипод» суммарной мощностью 20 МВт и системой динамического позиционирования. В целом такие технические решения обеспечивают судну высокую ледопробиваемость при движении как носом, так и кормой, что значительно сокращает продолжительность маневрирования во льдах и повышает безопасность судна.

First Russian Arctic Shuttle Tanker “Vasily Dinkov” is delivered. The tankers of this series will all be entered in the Russian International Shipping Register, with St. Petersburg being their port of registry and will fly the Russian Federation flag.

Sovcomflot’s Arctic shuttle tankers contain highly advanced and unique technical features. This will make it possible to operate the ships effectively in the icy conditions of the Arctic seas.

“Vasily Dinkov” has an ice-enhanced hull structure, designed in accordance with LU6 (1A Super) ice-class, under the classification of the Russian Register of Shipping. The tankers are equipped with two Azipod propulsion units, with a total power output equivalent to 20mW, and a dynamic positioning system. These technologies provide the ship with a high ice-breaking capacity whether moving forward or aft, cutting down on the time spent maneuvering through ice and improving the vessel’s safety.



1 – Арктический челнок «Василий Динков» следует в порт Мурманск, февраль 2008 год
Arctic shuttle tanker "Vasily Dinkov" proceeding to the port Murmansk, February 2008

2 – Василий Александрович Динков
Vasily Dinkov

Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Биографическая справка / Biographic reference

ДИНКОВ Василий Александрович / Vasily Aleksandrovich DINKOV

(1924–2001). Вся трудовая деятельность Василия Александровича Динкова была связана с газовой и нефтяной промышленностью, в развитие которых он внес выдающийся вклад. Пройдя путь от рядового инженера до высоких руководящих постов, Василий Динков самоотверженно трудился на благо России. Под его руководством были осуществлены коренные, качественные преобразования в газовой отрасли. Будучи министром нефтяной промышленности в сложный период ее развития, Василий Александрович отдал много знаний, сил, плодотворного труда, чтобы радикальным образом перестроить работу отрасли, выявить и ввести в действие крупные резервы нефтедобывающего производства. Он внес заметный вклад в создание современных технологий в нефтегазовой промышленности и до последних дней не порывал связи с газовой отраслью.

(1924–2001). Vasily Dinkov devoted his professional life to the oil and gas industry. His contribution to this sector of the economy was quite remarkable. Dinkov started as a common engineer and was promoted to highly regarded management positions, working hard for the benefit of Russia. He took an active part in the profound, qualitative reforms of the Russian gas industry. As the Minister of Oil Industry, Dinkov dedicated his experience and efforts to a radical reshaping of the industry's operations, enabling development and application of the huge reserves of the oil production sector. He implemented modern technologies within the oil industry and was also closely connected to the gas industry.



На ФГУП «Адмиралтейские верфи» состоялась закладка киля первого судна из серии арктических челночных танкеров, заказанных группой компаний ОАО «Совкомфлот» для морской транспортировки нефти с месторождения «Приразломное» (оператор проекта и фрахтователь судов – ЗАО «Севморнефтегаз»).

По словам Сергея Иванова, выступившего на торжественной церемонии на «Адмиралтейских верфях», «строительство арктического челночного танкера, судна нового поколения, является настоящим технологическим прорывом в отечественном судостроении». «Создание подобных высокотехнологичных судов на российской верфи, по заказу отечественного судовладельца, для работы в рамках российского нефтегазового проекта наглядно свидетельствует о возрождении индустриального и транспортного потенциала России», – отметил Первый заместитель Председателя Правительства Российской Федерации.

The keel-laying ceremony for the first vessel in the series of Arctic shuttle tankers ordered by the Sovcomflot Group took place at the “Admiralty Shipyards” in St. Petersburg.

The vessels will be used for the transportation of oil from the “Prirazlomnoye” oil field, while Sevmorneftegaz is the operator and the charterer of the ships.

Speaking at the keel-laying ceremony, Sergey Ivanov described the construction of the next generation Arctic shuttle tankers as a real break-through in the Russian shipbuilding industry. “Building such a highly technological ship at a Russian shipyard for the national shipping company and which will operate on Russian oil and gas projects, demonstrates that the industrial and transportation potential of Russia is reviving”, said the First Vice-Premier.

Российские
индустриальные проекты

Russian Industrial Projects

- 1 – Председатель Правительства РФ Владимир Путин, Генеральный директор ФГУП «Адмиралтейские верфи» Владимир Александров, Генеральный директор ОАО «Совкомфлот» Сергей Франк у строящегося танкера «Михаил Ульянов»
 Vladimir Putin, Russia's Prime Minister, Vladimir Aleksandrov, Director General of the "Admiralty Shipyards", Sergey Frank, President and CEO of Sovcomflot, standing near the slipway for the tanker "Mikhail Ulyanov"
- 2 – Губернатор Санкт-Петербурга Валентина Матвиенко и генеральный директор ФГУП «Адмиралтейские верфи» Владимир Александров, закладка кия арктического челнока «Михаил Ульянов», Санкт-Петербург, июнь 2007 год
 Valentina Matviyenko, the Governor of St. Petersburg, and Vladimir Aleksandrov, Director General of the "Admiralty Shipyards", at the keel-laying ceremony for Tanker Mikhail Ulyanov, St. Petersburg, June 2007



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Из истории проекта / Project Background

В июне 2006 года компания «Севморнефтегаз» (дочернее предприятие ОАО «Газпром») и ОАО «Совкомфлот» подписали 25-летние контракты на морскую транспортировку сырой нефти с месторождения «Приразломное» (Печорское море) на танкер-накопитель в районе Мурманска. Подписанные документы предусматривают участие в перевозках нефти двух арктических челночных танкеров дедвейтом 70 тыс. тонн каждый. Оба судна будут построены в соответствии с правилами двойной классификации Российского Морского Регистра Судоходства и Регистра Ллойд и будут эксплуатироваться под государственным флагом Российской Федерации, порт приписки – Санкт-Петербург.

In June 2006, Sovcomflot and Sevmorneftegaz (a subsidiary of Gazprom) signed a 25-year time-charter contract for the seaborne transportation of oil from the "Prirazlomnoye" offshore oil field (in the Pechora Sea), to the floating storage and offloading system (FSO) in the Murmansk area. The terms and conditions of the documents signed provided for the construction of two Arctic crude oil tankers of 70,000 tonnes dwt each. Both ships will be constructed in accordance with the double classification requirements of the Russian Register of Shipping and the Lloyd's Register. They will be operated under the flag of the Russian Federation and registered in St. Petersburg.

При охлаждении природного газа до $-160\text{ }^{\circ}\text{C}$ он превращается в жидкость и занимает 1/600 от объема в газообразной форме, так же, как если бы уменьшить легковой автомобиль до размера наперстка.

Natural Gas (LNG) is chilled to $-160\text{ }^{\circ}\text{C}$, turning it to liquid. In this form, the gas takes up 1/600 of the space occupied by an equivalent amount of vapor, it is like reducing a car to the size of a thimble.



Российские индустриальные проекты

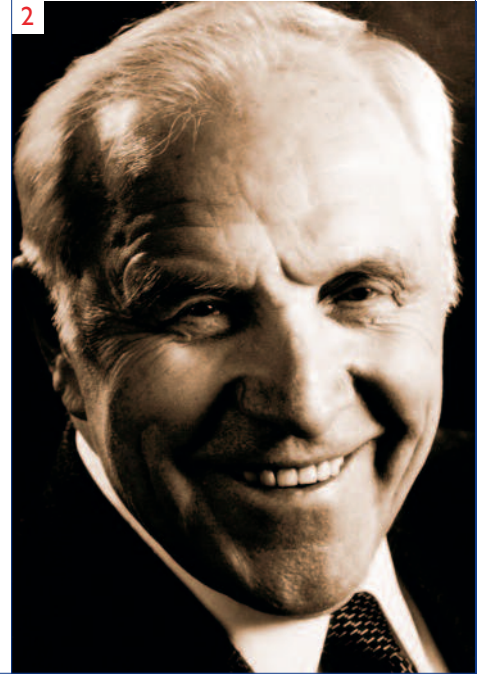
Russian Industrial Projects

Губернатор Санкт-Петербурга
Валентина Матвиенко высоко
оценила вклад компании
«Совкомфлот» в развитие
морского кластера города
на Неве и в целом – в развитие
отечественного судостроения.

Уникальные технологии, используемые при строительстве и эксплуатации танкера нового поколения, будут востребованы при реализации нефтегазовых проектов на шельфе арктических и дальневосточных морей. Решением Правления ОАО «Совкомфлот» строящемуся танкеру будет присвоено имя выдающегося российского артиста театра и кино Михаила Александровича Ульянова, ушедшего из жизни весной 2007 года.

Valentina Matviyenko,
the Governor of St. Petersburg,
highly appreciated Sovcomflot's
contribution to the development
of the maritime industry
in St. Petersburg and in the national
shipbuilding industry in general.

These unique and advanced technology, new generation tankers could also be used for offshore projects in the Arctic and the Far-East. The Executive Board of Sovcomflot had decided to name the new vessel after Mikhail Ulyanov, a famous Russian actor who died in the spring of 2007.



1 – Губернатор Санкт-Петербурга Валентина Матвиенко и Сергей Франк на церемонии наименования танкера
 Valentina Matviyenko, the Governor of St. Petersburg, and Sergey Frank at the naming ceremony

2 – Михаил Александрович Ульянов
 Mikhail Ulyanov

Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Биографическая справка / Biographic reference

УЛЬЯНОВ Михаил Александрович / Mikhail Aleksandrovich ULYANOV

(20.11.1927–26.03.2007) Народный артист СССР, Лауреат Ленинской премии, Заслуженный деятель культуры, художественный руководитель Государственного академического театра имени Евгения Вахтангова с 1987 по 2007 гг. – всё это вехи славной биографии знаменитого сына своей Отчизны – актера Михаила Ульянова – Человека с большой буквы. На сцене театра им. Вахтангова, которому актер отдал более 60 лет, Ульянов создал целую галерею исторических личностей. Его мощный актерский темперамент украшал своим присутствием ленты многих известных режиссеров. Имя Михаила Ульянова, почетного гражданина Омской области, присвоено Омскому Государственному Северному драматическому театру.

(20.11.1927–26.03.2007) Mikhail Ulyanov – National Artist of the USSR, Lenin Prize Winner, Art Director of the Vakhtangov State Academy Theatre – these are the milestones in the biography of this famous son of Russia – a talented actor and a great man. Ulyanov played a wide range of historic figures during his time at the Vakhtangov Theatre, where he worked for over 60 years. His unique actor's temperament contributed to films produced by a range of famous directors. The name of Mikhail Ulyanov, an honorary citizen of the Omsk Region, was given to the State Northern Drama Theatre of Omsk.

Грузовместимость танкеров группы компаний «Совкомфлот» позволяет одновременно перевезти около 40 млн баррелей сырой нефти, что составляет около половины суточного мирового потребления нефти.

Cargo capacity of all Sovcomflot Group tankers makes it possible to carry about 40 million barrels of crude oil at one time, and it covers almost 50 per cent of the world daily oil consumption.



В состав флота группы компаний ОАО «Совкомфлот» вошли новые танкеры-газовозы LNG с ледовым классом

New LNG Ice-Class Tankers Join Sovcomflot Fleet

Отличительной особенностью газозовов «Гранд Елена» и «Гранд Анива», построенных по заказу российско-японского консорциума судоходных компаний ОАО «Современный коммерческий флот» (ОАО «Совкомфлот») и Nippon Yusen Kabushiki Kaisha (NYK), является наличие у них усиленного ледового корпуса, что позволяет судам работать в битом льду толщиной до 40 см.

В настоящее время в мире эксплуатируется всего 8 танкеров-газовозов СПГ с подобным ледовым усилением, и два из них уже входят в состав флота группы компаний ОАО «Совкомфлот». Газовоз «Гранд Анива» будет находиться в полном техническом менеджменте группы компаний ОАО «Совкомфлот». Первым капитаном судна, полностью укомплектованного российским экипажем, стал Субботин Михаил Владиславович.

Новые газозовы в течение двадцатилетнего периода будут обеспечивать доставку российского сжиженного природного газа с терминала в порту Пригородное (южная оконечность о. Сахалин) на рынки стран азиатско-тихоокеанского региона (АТР), прежде всего – в Японию, Корею и США, через приемный терминал Costa Azul (штат Baja California, Мексика). Впервые в истории российского экспорта углеводородов природный газ начнет поставляться морскими судами на новые перспективные рынки на регулярной основе.

Опыт, накопленный в ходе строительства и предстоящей эксплуатации газозовов LNG «Гранд Елена» и «Гранд Анива», будет востребован в других энергетических проектах России, в первую очередь – при разработке месторождений на континентальном шельфе в Арктике, а в будущем – при возможном строительстве на отечественных верфях судов-газовозов для российских проектов.

- 1 – Дорин Финлейсон, супруга Президента и Председателя концерна «Шелл» в России, крестная мать танкера-газовоза «Гранд Елена», на церемонии наименования судна, Япония, октябрь 2007 год
 Dorin Finlayson, spouse of President and Country Chairman of Shell Exploration and Production, "Godmother" of the LNG carrier "Grand Elena", at the naming ceremony, Japan, October 2007
- 2 – Председатель Совета директоров компании ОАО «Совкомфлот» Игорь Шувалов и президент NYK Line г-н Миахара (слева) на борту газовоза «Гранд Елена», Япония, октябрь 2007 год
 Igor Shuvalov, Chairman of Sovcomflot Board of Directors and Koji Miyahara, President of NYK Line on the bridge of the LNG carrier "Grand Elena", during the naming ceremony in Japan, October 2007
- 3 – Танкер-газовоз «Гранд Анива» следует в порт выгрузки, ЮАР, февраль 2008 год
 LNG carrier "Grand Aniva" steaming to her port of discharge, South Africa, February 2008



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

Both the "Grand Elena" and the "Grand Aniva" LNG tankers, built for the Russian-Japanese shipping consortium of Sovcomflot and Nippon Yusen Kabushiki Kaisha (NYK), have an enhanced hull structure that makes it possible to navigate through ice up to 40 cm thick.

Currently there are only eight LNG tankers with this enhanced class in the world, and two of which are owned by the Sovcomflot Group.

Sovcomflot will retain the full technical management of the "Grand Aniva" gas-carrier. The first captain of the ship, manned by a Russian crew, is Mikhail Subbotin.

For 20 years the new tankers will deliver Russian liquefied natural gas from the Prigorodnoye terminal (southern part of Sakhalin Island) to the markets of the Asia-Pacific Region. Transportation will be carried mainly to Japan, Korea and the USA, through the trans-shipment terminal in Costa Azul (the State of Baja California, Mexico).

For the first time in Russia's history of hydrocarbon exports, natural gas will be delivered by sea to these new and developing markets on a regular basis.

Из истории проекта / Project Background

Судоходный консорциум «Совкомфлот»/NYK получил право на участие в проекте «Сахалин-2» в качестве морского перевозчика по результатам международного тендера, объявленного в 2004 году компанией «Сахалинская Энергия» – оператором данного проекта. Соответствующие соглашения были подписаны консорциумом с компанией «Сахалинская Энергия» в ноябре 2004 года. В декабре 2005 года ОАО «Совкомфлот» и NYK подписали кредитное соглашение с консорциумом банков, основанное на принципах проектного финансирования. 04 октября 2007 года на верфи Mitsubishi Heavy Industries Co., Ltd (Нагасаки, Япония) состоялась торжественная церемония наименования танкеров для перевозки сжиженного природного газа (СПГ) – «Гранд Елена» и «Гранд Анива».

The Sovcomflot/NYK shipping consortium was given the rights to participate in the "Sakhalin-2" project as a seaborne transporter. This resulted from the international tender begun in 2004 by the Sakhalin Energy Company, the operator of the project. The necessary agreements were signed by the Consortium and by Sakhalin Energy in November 2004. In December 2005, Sovcomflot and NYK signed a loan facility agreement with a consortium of banks for the financing of the project. The naming ceremony for two new LNG carriers, "Grand Elena" and "Grand Aniva", was held on 4 October, 2007 at the Mitsubishi Shipyard in Nagasaki, Japan.



20 декабря 2007 года в московском офисе ОАО «Совкомфлот» компания «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.» и группа компаний ОАО «Совкомфлот» подписали соглашение о создании совместной компании-оператора порта Пригородное (Сахалинская область РФ).

Новое предприятие призвано координировать работу служб порта по осуществлению отгрузок сырой нефти и СПГ с первого в России завода по сжижению природного газа, а также обеспечивать лоцманскую проводку заходящих в порт танкеров для перевозки сжиженного природного газа (СПГ) и нефти. Поставки сахалинской нефти и сжиженного природного газа открывают для Российской Федерации новые стратегические рынки в Азиатско-Тихоокеанском регионе, способствуют укреплению позиций России в данном секторе и обеспечивают дополнительную стабильность и надежность глобального «энергодIALOG». После выхода проекта «Сахалин-2» на расчетные объемы добычи нефти и производства СПГ порт заработает в полную мощность и будет переваливать 9,6 млн тонн СПГ и около 8 млн тонн сырой нефти ежегодно, что потребует не менее 260 судозаходов в порт Пригородное в течение года. Первые отгрузки с терминала начнутся в 2009 году.

ОАО «Совкомфлот» в партнерстве с японской судоходной компанией NYK будет участвовать в морской транспортировке сжиженного природного газа с терминала в порту Пригородное. Для этого были построены два газовоза – «Гранд Елена» и «Гранд Анива».

Подписанное в июне 2007 года между ЗАО «Газпромбанк», ЗАО «Севморнефтегаз» и ОАО «Совкомфлот» соглашение о сотрудничестве предусматривает разработку эффективных логистических решений по экспорту сжиженного природного газа морским путем.

В прошедшем году группа компаний ОАО «Совкомфлот» продолжила активную деятельность в области профессионального оперирования портовыми активами и терминалами. Помимо создания компании-оператора в порту Пригородное, также была создана и начала работу компания по агентированию судов в порту Приморск, продолжилась эксплуатация ПНХ «Белокаменка» в Кольском заливе. В стадии рассмотрения находится ряд других терминальных проектов. В 2007 г. активно развивалась и брокерско-консультационная деятельность ОАО «Совкомфлот»: ряду российских компаний были оказаны услуги по организации и оптимизации логистики при экспорте углеводородов, продолжилось консультирование российских банков по развитию отделов финансирования судоходного сектора.

Новые направления деятельности группы компаний ОАО «Совкомфлот»

New Developments for the Sovcomflot Operation

- 1 – Иэн Крейг, генеральный директор «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.», Сергей Франк, Виктор Снегирь, коммерческий директор «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.» и Светлана Андросова, менеджер по морской транспортировке, – на подписании соглашения о создании компании-оператора порта Пригородное, Москва, декабрь 2007 год
 Ian Craig, Director General of the Sakhalin Energy Investment Company Ltd., Sergey Frank, Victor Snegir, Commercial Director of the Sakhalin Energy Investment Company Ltd. and Svetlana Androsova, Seaborne Transportation Manager of the Sakhalin Energy Investment Company Ltd., at the signing of the joint-venture operations agreement in the port of Prigorodnoye (Sakhalin Region), Moscow, December 2007
- 2 – Председатель Правления АБ «Газпромбанк» (ОАО) Андрей Акимов, генеральный директор ЗАО «Севморнефтегаз» Юрий Комаров и Сергей Франк – на подписании соглашения по вопросам транспортировки СПГ, Москва, июнь 2007 год
 Andrey Akimov, Chairman of the Executive Board of Gazprombank, Yuriy Komarov, Director General of Sevmorneftegaz and Sergey Frank, President & CEO of Sovcomflot, at the signing of the LNG seaborne transportation agreement, Moscow, June 2007
- 3 – Отгрузочный терминал порта Пригородное, Сахалинская область, Российская Федерация
 Loading terminal in the port of Prigorodnoye, Sakhalin Region, Russian Federation



Результаты работы в 2007 году Sovcomflot's Progress in 2007

On 20 December 2007, Sovcomflot and the Sakhalin Energy Investment Company Ltd. signed an agreement on establishing a joint venture for the operation of the Port of Prigorodnoye (Sakhalin Region).

The new enterprise is set to co-ordinate the port's crude oil and LNG loading operations at Russia's first LNG liquefaction plant and to provide pilotage services for tankers entering the port, which are transporting liquefied natural gas (LNG) and oil.

Deliveries of oil and LNG from Sakhalin open new markets for Russia in the Asia-Pacific Region. They contribute to strengthening Russian positions in the area, and provide for enhanced stability and reliability in global energy development. After the "Sakhalin-2" project reaches its rated capacity in oil and LNG production, the port will start working at its full potential with the annual volume of trans-shipments reaching 9.6 million tonnes of LNG and about 8.0 million tonnes of crude oil. In order to handle such a volume of hydrocarbons, more than 260 vessels will be required to use the port of Prigorodnoye. Sovcomflot and its partner – the Japanese shipping company NYK – will share the transportation of LNG from the port-terminal at Prigorodnoye. Two LNG carriers of Moss-type design – "Grand Elena" and "Grand Aniva" – have been constructed for this work.

The Cooperation Agreement signed by Gazprombank, Sevmorneftegaz and Sovcomflot envisages the development of efficient logistical solutions for the transportation of LNG by sea.

In 2007, the Sovcomflot Group further developed its activities in the operation of port assets and terminals. In addition to establishing an operation in the port of Prigorodnoye, another operation was established at the port of Primorsk, operating the Belokamenka Floating Storage and Offloading (FSO) tanker in the Kola Bay. A number of other port and terminal projects are at the planning stage. In 2007, brokering and consulting services were provided by Sovcomflot to Russian companies arranging logistics for the export of hydrocarbons. Sovcomflot also advised several Russian banks regarding the development of their ship finance departments.



20 июня 2007 года Президент Российской Федерации В.В. Путин подписал Указ «Об открытом акционерном обществе «Современный коммерческий флот», который предусматривал консолидацию принадлежащих государству судоходных активов в компаниях ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип».

5 декабря 2007 года в уставный капитал открытого акционерного общества «Современный коммерческий флот» внесены находившиеся в федеральной собственности 50,34 процента акций (67,13 процента голосующих акций) открытого акционерного общества «Новороссийское морское пароходство». В результате в России образована танкерная компания, входящая по дедевету флота в пятерку крупнейших танкерных компаний мира, со стоимостью активов свыше 5 млрд долл. США. Средний возраст танкерного флота составляет 6 лет (при среднемировом показателе – 12 лет). Группа «Совкомфлот» занимает первое место в мире в сегменте танкеров-продуктовозов, второе – танкеров «Афрамасков», обладает крупнейшим в мире флотом для работы в ледовых условиях, то есть в тех сегментах, которые наиболее востребованы российской внешней торговлей.

Необходимость создания танкерной компании такого масштаба в решающей мере продиктована требованиями дальнейшего развития нефтегазовой отрасли, стратегически важной для России. «По инициативе нашего акционера создана судоходная компания – морской перевозчик энергоносителей мирового уровня. Коллективы «Совкомфлота» и «Новошипа» немало сделали за последние три года в русле подготовки к объединению. Вобрав в себя всё лучшее, что было накоплено двумя крупнейшими российскими танкерными компаниями, объединенная группа будет располагать более мощным финансовым, техническим, кадровым потенциалом, и это откроет перед ней дополнительные возможности для развития бизнеса в России и в мире, позволит занять ведущие позиции в обслуживании обладающих высокой капиталоемкостью шельфовых нефтегазовых месторождений и в перевозках сжиженного природного газа», – сказал Сергей Франк.

Создание в Российской Федерации одной из крупнейших в мире танкерных компаний

One of the World's Largest Tanker Companies Has Emerged in Russia

- 1 – Президент России Владимир Путин подписал Указ «Об открытом акционерном обществе Совкомфлот», Москва, 20 июня 2007 года
 Russian President Vladimir Putin signed a Decree regarding JSC "Sovcomflot", 20 June 2007, Moscow
- 2 – Танкер-газовоз «Гранд Анива», вместимость 145 000 м³
 LNG carrier "Grand Aniva", capacity 145 000 m³
- 3 – Танкер «Афрамекс» «Московские звезды», дедвейт 106,450 тонн, компании ОАО «Новошип»
 Novoship's Aframax product tanker "Moscow Stars", 106,450 tonnes dwt



Корпоративное развитие группы компаний Sovcomflot Group Corporate Development

On 20 June 2007, the Russia's President Vladimir Putin signed a Decree on JSC "Sovcomflot", which consolidated the state-owned shipping assets of Sovcomflot and Novoship.

On 5 December 2007, the Russian Government's controlling 50.34 per cent stake (67.13 per cent of the voting shares) in Novoship was transferred to Sovcomflot. As a result, a Russian tanker company has emerged which is now among the five largest shipping companies in the world, with assets of over USD 5.0 billion. The average age of tanker in the fleet is just six years, compared with the global average age of twelve years. The Sovcomflot Group is now ranked No. 1 for Medium Range (MR) product carriers and No. 2 for "Aframax" tankers, and is one of the largest operators of ice-class tankers – the area most required by the Russia's foreign trade.

The need for establishing a tanker company of such a scale was determined by the further development of the oil and gas industry, an important strategic area for Russia. Sergey Frank, Sovcomflot's President and CEO, said "Thanks to our shareholder's support, we have created a seaborne energy transportation group of global significance. The Sovcomflot and Novoship teams have given a lot during the past three years, to prepare for the merger. Taking all the best assets accumulated by the two biggest tanker companies in Russia, the united group will have stronger financial, technical and personnel potential, which will open additional possibilities to develop the business in Russia and around the world. It will also make it possible for Sovcomflot to take a leading position in serving the offshore oil and gas fields, and in the transportation of LNG gas".



«Новороссийское морское пароходство» (ОАО «Новошип») является одной из крупнейших в России и самой крупной в Черноморском регионе судоходной компанией.

Основанный в 1964 году как танкерное отделение Черноморского морского пароходства, 20 января 1967 года «Новошип» стал самостоятельным предприятием. Автономия «Новошипа» была необходима для повышения эффективности руководства работой нефтеналивного флота и портов в Черноморском бассейне, более оперативного осуществления перевозок внешнеторговых грузов.

10 ноября 1992 года «Новороссийское морское пароходство» было зарегистрировано как открытое акционерное общество. На тот момент флот компании состоял из 101 судна суммарным дедвейтом 4,7 млн т и средним возрастом 14,3 года.

В 1993 г. в ОАО «Новошип», которое на тот момент возглавлял Леонид Иванович Лоза, была принята программа обновления флота. За период 1993–2000 гг. пароходство инвестировало около 854 млн долларов (в основном, привлеченных средств) в приобретение и строительство 34 современных судов дедвейтом 1,37 млн т, что позволило обновить флот, уменьшить средний возраст судов, сохранить более 1 200 рабочих мест.

На сегодняшний день в компании разработаны, сертифицированы и успешно действуют: Система управления безопасностью, Система менеджмента качества, Система антитеррористической безопасности, внедряется Система экологического менеджмента; проводится комплексная работа по обеспечению международного стандарта безопасности мореплавания, предупреждения загрязнения окружающей среды и охраны человеческой жизни на море.

20 января 2007 года «Новороссийское морское пароходство» отметило свое 40-летие. За годы работы судоходная компания «Новошип» приобрела безупречную репутацию, сохранила и преумножила славные морские традиции. Коллектив пароходства прилагает все усилия к тому, чтобы в дальнейшем деятельность, направленная на развитие ОАО «Новошип», служила возрождению российского флота и процветанию России.

**Из истории
ОАО «Новошип»**

Novoship – Brief History

- 1 – Здание офиса компании ОАО «Новошип» в Новороссийске
Novoship's office in Novorossiysk
- 2 – Танкер «Афрамакс» «Крымск», дедвейт 115 650 тыс. тонн, компании ОАО «Новошип»
Novoship's Aframax tanker "Krymsk", 115,650 tones dwt
- 3 – Именной английский серебряный крест «За боевые заслуги», врученный Георгом VI старшему механику Мефодию Федорову
A British Silver Cross, awarded "For Service in Battle", granted to Chief Engineer Mefodiy Fedorov by King George VI



Корпоративное развитие группы компаний Sovcomflot Group Corporate Development

The Novorossiysk Shipping Company (JSC "Novoship") is Russia's largest shipping company in the Black Sea Basin.

Founded in 1964 as the tanker branch of the Black Sea shipping company, NSC was separated from its parent company on 20 January 1967. The company became an independent enterprise to provide for the effective management of oil tanker fleets and ports in the Black Sea Basin, and for the transportation of cargoes internationally.

On 10 November 1992, the company was registered as a Joint-Stock Company. At that time its fleet comprised 101 vessels, with a total of 4.7 million tonnes dwt and average age of vessels of 14.3 years.

In 1993, JSC "Novoship", headed at that moment by Leonid Ivanovich Loza, established an independent fleet renovation programme.

During the period of 1993–2000, the company invested about USD 854 million, mainly provided through loan facilities, to purchase and construct 34 modern ships, allowing Novoship to renew its fleet, reduce the average age of its vessels and provide employment for more than 1,200 people.

Today the company has developed, certified and implemented the Safety Management System, the Quality Management System and the Anti-Terrorist Safety System. The Ecology Management System is in the process of being introduced, a complex project involving the implementation of international standards of navigational safety, protection of the marine environment and the safety of life at sea.

On 20 January 2007, Novoship celebrated its 40th Anniversary. During these four decades of operation, the company has gained a flawless reputation and has preserved and developed its maritime traditions. The Novoship's team spares no effort in making the development of the company serve the prosperity of the country.

Люди – главное достояние Новороссийского пароходства / People are the Novoship's Main Asset

В музее Новороссийского пароходства хранится уникальная реликвия семьи старшего механика танкера «Донбасс» Мефодия Федорова – именной английский серебряный крест «За боевые заслуги». Эту награду за участие в трансатлантических конвоях, в том числе и в печально известном PQ-17, вручал ему в 1943 году король Англии Георг VI. Сын и оба внука Мефодия Федорова пошли по его стопам, стали капитанами и бороздят моря и океаны, продолжая славную морскую династию.

A unique relic of the family of Mefodiy Fedorov, the Chief Engineer of the tanker "Donbass" – a nominal British Silver Cross "For Service in Battle" – is displayed in the Museum of Novoship. The award was granted to Fedorov in 1943, by King George VI, for participating in Trans-Atlantic convoys, including the world-renowned PQ-17. Fedorov's son and both his grandsons followed the family maritime tradition, becoming captains and venturing to sea.



- 1 – Первый заместитель Председателя Правительства РФ Сергей Иванов, губернатор Ленинградской области Валерий Сердюков, Сергей Франк и капитан танкера «СКФ Балтика» Алексей Четвериков на капитанском мостике танкера «СКФ Балтика», Приморск, июль 2007 год
 Sergey Ivanov, First Deputy Chairman of the Russian Government, Valeriy Serdyukov, Governor of the Leningrad Region, Sergey Frank and Aleksey Chetverikov, Captain, on the bridge of "SCF Baltica", Primorsk, July 2007
- 2, 3 – Заседание Правления группы компаний ОАО «Совкомфлот» с участием старших офицеров судов компании: Павла Профира, Сергея Геня, Михаила Соколова, Москва, ноябрь 2007 год
 Sovcomflot Executive Board Meeting with senior officers Pavel Profir, Sergey Ghen, Mikhail Sokolov participating, Moscow, November 2007

Пенсионное страхование моряков

Retirement Insurance for Seafarers

С 1 января 2007 года в группе компаний ОАО «Совкомфлот» действует корпоративная программа пенсионного страхования моряков, работающих на судах группы.

Программа корпоративного пенсионного страхования моряков поддержана Российским профессиональным союзом моряков (РПСМ) и является важным элементом Программы SCF-Sovcomflot-2010, одобренной Советом директоров Общества в феврале 2006 года. Ее главная цель: расширение социальных гарантий и обеспечение достойного будущего для плавсостава – самого важного участника процесса морских перевозок.

Размер пенсионных выплат зависит от стажа участия в программе пенсионного страхования. Размер пенсионных страховых взносов также является величиной переменной и определяется с учетом финансового состояния компании, рыночной ситуации и других факторов, влияющих на возможности компании по выделению средств на выплату пенсионных взносов.

Программа также предусматривает возможность для любого моряка принять участие в пенсионном страховании за счет собственных средств, заключив индивидуальный договор со страховой компанией.

Как отметил Игорь Павлов, Председатель РПСМ: «Лидер российского судоходства вновь показал себя компанией, серьезно думающей о будущем. Российский профсоюз моряков поддерживает инициативу группы компаний ОАО «Совкомфлот» и готов участвовать в Программе».



Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

The Corporate Programme of Retirement Insurance has been operating in the Sovcomflot Group since 1 January 2007.

The Programme is designed for seafarers working on board the company's ships. It is approved by the Russian Professional Seafarers' Union (RPSM) and is the key element of the "SCF-Sovcomflot-2010" initiative, approved by the Group's Board of Directors, in February 2006. Its main task is to broaden the spectrum of social guarantees and to provide a decent future for seafarers – the most important asset in the seaborne transportation process.

The value of retirement payments reflects the length of participation in the Programme. Payments are variable and also determined by the financial results of the company, the current market conditions and by other factors influencing the Group's ability to make pension fund payments. The Programme also envisages the possibility of seafarers participating in other retirement insurance schemes, through an individual agreement with an insurance company. According to Igor Pavlov, Chairman of RPSM: "The leader in Russian shipping has once again demonstrated that it takes the future seriously. The Russian Seafarers' Union supports the initiative of the Sovcomflot Group and is ready to join the Programme".



**Человеческий фактор
продолжает играть
решающую роль в морском
судоходстве**

**Human factors are still
the key element in shipping**

В июне 2007 года в московском офисе ОАО «Совкомфлот» состоялась традиционная встреча руководства группы компаний с капитанами судов и представителями круизных офисов.

В мероприятии, прошедшем в преддверии профессионального праздника – Дня работников морского и речного флота, приняли участие 28 капитанов из Санкт-Петербурга, Новороссийска и Дальневосточного региона.

Выступая на встрече, генеральный директор ОАО «Совкомфлот» Сергей Франк особое внимание уделил социально-кадровым вопросам. «Человеческий фактор продолжает играть решающую роль в морском судоходстве. Несмотря на самые передовые технологии и инновации, внедряемые компанией, главным нашим капиталом были и остаются люди, морские специалисты высокого класса», – сказал Франк.

Именно поэтому серьезное внимание руководство группы компаний уделяет заботе о моряках и их мотивации: уже введено пенсионное страхование для плавсостава, усовершенствована система вознаграждений экипажам судов, разрабатывается проект корпоративной программы ипотечного кредитования моряков. Директор Департамента государственной политики в области морского и речного транспорта Минтранса России Алексей Клявин, принявший участие во встрече, отметил необходимость и важность возрождения традиции встреч с капитанами, «что способствует здоровому климату в коллективе, улучшает взаимопонимание и положительно сказывается на производственных результатах». Руководитель Федерального агентства морского и речного транспорта Александр Давыденко в своем выступлении подчеркнул, что капитаны судов были и остаются «золотым фондом отрасли».

- 1 – Встреча руководства группы компаний ОАО «Совкомфлот» с капитанами судов и представителями кюинговых офисов, Москва, июнь 2007 год
 Senior managers of the Sovcomflot Group meet the fleet's Captains and representatives of its crewing offices, Moscow, June 2007
- 2 – Министр транспорта РФ Игорь Левитин (в центре) принимает капитанов-совкомфлотцев, Москва, июнь 2007 год
 The Minister of Transport, Igor Levitin (in the middle), meets Captains from Sovcomflot, Moscow, June 2007



Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

In June 2007, a meeting of the senior managers of the Group, the captains of the ships and the representatives of crewing offices took place at the Sovcomflot Moscow office. The meeting was attended by 28 captains from St. Petersburg, Novorossiysk and the Far-Eastern Region.

In his presentation, Sergey Frank, Sovcomflot President and CEO, put a special emphasis on personnel and social issues. "Human factors are still the key element in shipping. Despite the modern technologies and innovations being implemented by the company, high-class maritime experts are our major asset", said Frank. This is why the management of the company pays great attention to seafarers' welfare. A retirement scheme has already been introduced for seamen, a bonus system for the crews has been improved, and a programme of mortgage lending for seamen is at the planning stage.

Aleksey Klyavin, Director of the Department of the State Policy in Maritime and River Transport of the Russian Transport Ministry, who attended the meeting, noted the importance of reviving the tradition of meetings with captains, as "it contributes to good team spirit, improves understanding and gives positive results for the effective operation of a ship". According to Aleksandr Davydenko, Head of the Federal Agency of Maritime and River Transport, the fleet captains are "the golden fund of the industry".



- 1 – Танкер «Алексей Косыгин», дедвейт 163,5 тыс. тонн, Балтийские проливы, февраль 2008 год
"Suezmax" tanker "Aleksey Kosygin", 163,500 tonnes dwt, The Baltic Straits, February 2008
- 2 – Танкер «Афрамекс» «Виктор Конецкий», дедвейт 100 тыс. тонн
Aframax tanker "Victor Konetsky", 100,000 tonnes dwt
- 3 – Виктор Викторович Конецкий
Victor Konetsky

В 2007 г. флот российской судоходной компании ОАО «Совкомфлот» пополнился двумя «именными» танкерами усиленного ледового класса – «Алексей Косыгин» и «Василий Динков», суммарным дедвейтом свыше 200 тыс. тонн.

В 2007 году ОАО «Совкомфлот» продолжил развитие славных флотских традиций. Принятый в эксплуатацию танкер «Алексей Косыгин», названный в честь Алексея Николаевича Косыгина, видного государственного деятеля, в течение 15 лет являвшегося Председателем Совета Министров СССР, имеет высокий ледовый класс (1А по международной классификации), построен в соответствии с требованиями Российского Морского Регистра Судоходства и American Bureau of Shipping. Танкер удовлетворяет всем требованиям международных конвенций в области безопасности мореплавания и предназначен для транспортировки сырой нефти из портов Северной Балтики в условиях круглогодичной навигации.

Верность морским традициям: в 2007 году компания «Совкомфлот» присвоила двум своим новым судам имена известных россиян

Two New Sovcomflot Vessels are Named after Prominent Russian Figures

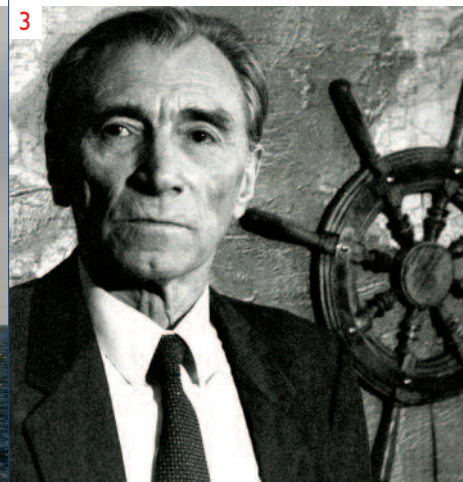
Стоимость топлива для перемещения спортивного автомобиля на расстояние в 1 км составляет 3 рубля 54 копейки, себестоимость перевозки пикапом 1 тонны груза на расстояние в 1 км составляет 1 рубль 90 копеек, себестоимость перевозки 1 тонны груза на расстояние в 1 км танкером «Алексей Косыгин» составляет 1 копейку.

The cost of fuel required for a racing car to travel the distance of 1 km amounts to 3 roubles and 54 copecks. The cost of transporting 1 tonne of cargo by a light van, over the distance of 1 km, is 1 rouble 90 copecks. Meanwhile, the cost of moving 1 tonne of cargo by the tanker "Aleksey Kosygin", over the distance of 1 km, is just 1 copeck.

2



3



Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

Sovcomflot expanded its fleet with the delivery of two enhanced ice-class tankers. With a combined total of more than 200,000 tonnes dwt, the two vessels were named after prominent Russian figures – Aleksey Kosygin and Vasilij Dinkov.

In 2007, Sovcomflot followed a strong maritime tradition with the naming of these two vessels.

The tanker "Aleksey Kosygin", named after Aleksey Nikolayevich Kosygin, who was the USSR Premier for 15 years, is of 1A ice class, according to international classification, and meets all the requirements of the Russian Registry of Shipping, the American Bureau of Shipping and international conventions of navigational safety. The ship has been designed for the year-round transportation of crude oil from the ports of the Northern Baltic.

Присвоение судам имен знаменитых соотечественников – давняя традиция российских судовладельцев / The naming of vessels after well-known public figures is an old maritime tradition observed by Russia's shipbuilders.

«Судно – единственное человеческое творение, которое удостоивается чести получить при рождении имя собственное, – писал Виктор Конецкий, писатель-маринист, капитан дальнего плавания. – Кому присваивается имя собственное в этом мире? Только тому, кто имеет собственную историю жизни, то есть существу с судьбой, имеющему характер, отличающемуся от всего другого сущего... У автомобилей или ракет имен нет, только номера или клички».

"A ship is a unique masterpiece of man, which may receive a personal name at delivery", wrote Victor Konetsky, an author and seafarer. "Who has a proper name in this world? Only someone who has lived a life of his own, a being with a destiny, with a character, who differs from other beings... Cars and rockets do not have names – only numbers or nicknames".



1 – Михаил Владимирович Готский
Mikhail Gotsky

2 – Церемония наименования танкера
«Капитан Готский», Корея, май
2008 год
“Kapitan Gotsky” naming ceremony,
South Korea, May 2008

Первый российский арктический челночный танкер «Василий Динков» дедвейтом 70 тыс. тонн, принятый в эксплуатацию 1 января 2008 года, был назван в честь министра газовой и нефтяной промышленности СССР Василия Александровича Динкова.

Технологии, использованные в этом судне, поистине уникальны. Благодаря мощным ледовым подкреплениям корпуса, двум движительным колонкам типа «Азипод» и системе динамического позиционирования, танкер может самостоятельно работать во льду толщиной 1,5 метра. «Василий Динков» предназначен для морской транспортировки нефти с месторождения в Арктическом регионе.

На очереди – еще два именных танкера: «Капитан Готский» и «Штурман Альбанов» для проекта «Варандей», а также танкеры усиленного ледового класса (ЛУ6 по российской классификации) «Михаил Ульянов» и «Кирилл Лавров», предназначенные для транспортировки нефти с арктического месторождения «Приразломное», которые строятся по заказу группы компаний ОАО «Совкомфлот» на старейшем российском судостроительном предприятии – «Адмиралтейские верфи» (Санкт-Петербург).

The tanker Vasily Dinkov was delivered on 1 January 2008 and was named after the Minister of Russia's Oil and Gas Industry – Vasily Aleksandrovich Dinkov. This Arctic shuttle tanker incorporates advanced and unique technical features. Due to its ice-enhanced hull structure and two Azipod propulsion units, the ship is capable of operating in severe ice conditions. The tanker is designed for the transportation of oil from offshore fields in the Arctic Region.

There are still four ice-class tankers yet to be delivered: “Kapitan Gotsky” and “Shturman Albanov” for the “Varandey” Project and two tankers of enhanced ice-class LU6 (1A Super): “Mikhail Ulyanov” and “Kirill Lavrov”. These ships are currently being built at the Russia's oldest shipbuilding yard – the “Admiralty Shipyards” in St. Petersburg.

Верность морским традициям: в 2007 году компания «Совкомфлот» присвоила двум своим новым судам имена известных россиян

Two New Sovcomflot Vessels are Named after Prominent Russian Figures

Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

Биографическая справка / Biographic reference

ГОТСКИЙ Михаил Владимирович / Mikhail Vladimirovich GOTSKY

(1907–1962) – капитан дальнего плавания, участник Великой Отечественной войны, профессионал высокого класса, прекрасно разбиравшийся в тактике ледового плавания. М.В. Готский сотрудничал с учеными ААНИИ (Научно-исследовательский институт Арктики и Антарктики), помогая выработать организационные формы и тактические приемы морских ледовых операций, основы научно-оперативного обеспечения этих операций, методы ледовой разведки и проводки судов самолетами ледовой авиации, разрабатывал вопросы гидрографического обеспечения трассы Северного морского пути. Награжден орденом Отечественной войны 1 степени, орденом Трудового Красного Знамени.

Mikhail Gotsky (1907–1962) was a ship's captain, who participated in the Second World War. He was a true professional, interested in the tactics of ice navigation. In 1962, Mikhail Gotsky took an MSc degree in geography. He later cooperated with scientists from the Arctic and Antarctic Scientific and Research Institute. He helped them establish organizational methods and tactics for their ice operations and scientific back-up, in addition to developing ways of ice exploration and support for the Northern Sea Route. Mikhail Gotsky was the author of a number of books – including "Ice Navigation" and "Practical Navigation". He was awarded the Order of Great Patriotic War, Grade I, and the Order of the Red Banner of Labour.

Один СПГ газовоз вместимостью 145 тыс. м³ перевозит такой объем газа, которого достаточно для освещения города Сочи, столицы зимних Олимпийских Игр 2014 года, в течение двух недель.

One LNG carrier with capacity of 145,000 m³ can carry such a volume of gas which is sufficient to light up the city of Sochi, the capital of the Winter Olympic Games-2014, for two weeks.



Спасение экипажем танкера «СКФ Томск» людей в Атлантическом океане

“SCF Tomsk” Saves Lives

В июне 2007 г. экипаж принадлежащего группе компаний ОАО «Совкомфлот» танкера-газовоза LPG «СКФ Томск» спас в Атлантическом океане 41 человека, выходцев из различных стран Западной Африки.

Руководство группы компаний ОАО «Совкомфлот» поблагодарило капитана танкера и его экипаж за высокий профессионализм и гражданское мужество.

14 декабря 2007 г. по поручению Министра транспорта Российской Федерации Сергей Аристов, заместитель Министра транспорта, наградил группу моряков ОАО «Совкомфлот» ведомственными наградами.

В число награжденных вошли члены экипажа танкера-газовоза «СКФ Томск»: Станислав Стекольников – старший помощник капитана, Игорь Мефтохудинов – старший механик и Александр Жулидов – боцман. За отвагу, самоотверженность и высокий профессионализм, проявленные при осуществлении операции по спасению людей в Атлантическом океане у берегов Западной Африки, морякам вручили нагрудный знак «Почетный работник морского флота».

В феврале 2008 года Максим Шаров, капитан «СКФ Томск», получил за свой мужественный поступок награду от Honourable Company of Master Mariners – Общества капитанов британского флота. Сам капитан прокомментировал произошедшее следующими словами: «Шанс обнаружить лодку в центральной части Атлантики был весьма невелик. Вообразите, если бы мы шли быстрее или выбрали иной курс, мы упустили бы чудесную возможность спасения этих людей. Я не герой. Члены моего экипажа так же не считают себя героями. Мы сделали то, что должны были сделать все моряки в подобной ситуации».

Газовоз-LPG «СКФ Томск» – судно дедвейтом 26 400 тонн, грузоместимостью 35 000 куб. м, предназначено для морской транспортировки сжиженного нефтяного газа и аммиака. Является вторым судном данной серии (первое – «СКФ Тобольск»), принято в эксплуатацию в январе 2007 года.

1 – Команда танкера «СКФ Томск»
 The crew of LPG carrier “SCF Tomsk”

2 – Спасенные люди, июнь 2007 год
 The survivors, June 2007

3 – Сергей Аристов, заместитель министра
 транспорта РФ, вручил членам экипажа
 танкера-газовоза «СКФ Томск»
 ведомственные награды, Москва,
 декабрь 2007 год
 Sergey Aristov, Deputy of Russia’s Minister
 of Transport, presenting an industry
 award to crew members of the LPG
 carrier “SCF Tomsk”, Moscow,
 December 2007



Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company’s Life

**In June 2007, the crew
 of the LPG carrier “SCF Tomsk”,
 rescued 41 Africans found
 stranded in the Atlantic Ocean,
 off the Western coast of Africa**

The management of Sovcomflot congratulated both the Captain and the crew and expressed appreciation of their high level of professionalism and personal courage.

On 14 December 2007, at the request of the Minister of Transport, Deputy Minister Sergey Aristov awarded industry decorations to representatives of the “SCF Tomsk” crew. Stanislav Stekolnikov (Chief Officer), Igor Meftokhudinov (Chief Engineer) and Aleksandr Zhulidov (Bosun) were among those decorated. The seafarers were awarded the “Honorary Worker of Merchant Navy” medal, for their courage and professionalism.

Later Maxim Sharov, the ship’s Master, was also awarded with the “Honorable Company of Master Mariners” decoration, in the United Kingdom. The captain commented: “There was almost no chance of finding the boat in the central part of the Atlantic Ocean. If we had been going faster or had chosen another route, then we would have missed this miraculous opportunity to save lives. I am not a hero, neither do my crew members think they are. We just did what every seaman should do in such a situation”. “SCF Tomsk” is a 35,000 cbm LPG carrier, of 26,400 tonnes dwt, designed for the transportation of liquefied petroleum gas and ammonia. She was delivered in January 2007, and is the second ship in the “SCF Tobolsk” series.



1 – Максим Шаров, капитан танкера «СКФ Томск»
Maxim Sharov, Captain of the LPG carrier "SCF Tomsk"

2 – Капитаны Саймон Кулшоу, Майкл Грей, Максим Шаров и лорд Николас Фэйрфакс на церемонии награждения Обществом капитанов британского флота, Англия, февраль 2008 год
Captain Simon Culshaw, HCMM, Michael Grey, Columnist, Lloyd's List, Maxim Sharov and Lord Fairfax of Cameron, Director of Sovcomflot (UK) London, at a conference of the Honourable Company of Master Mariners, London, February 2008

Статья из английского журнала Seaways

5 июня 2007 года «СКФ Томск» шел из Род-Айленда (США) к Острову Биоко (Экваториальная Гвинея). В 09 ч 25 мин по Гринвичу российские моряки заметили в море белый объект, оказавшийся дрейфующим баркасом с изможденными африканцами на борту. Обесилевшие от долгого путешествия люди едва подавали признаки жизни.

Как выяснилось позже, в лодке находились неудачливые мигранты из Мали, Сенегала, Буркина-Фасо, Гвинеи, Мавритании и Гамбии. По словам потерпевших, они собирались доплыть до Испании, но не смогли выдержать курс, топливо закончилось на полпути, и лодка дрейфовала в открытом море около 2-х недель. Беглецы имели при себе сотовые телефоны, магнитный компас и приемник GP, но все эти блага цивилизации оказались совершенно бесполезными в сложившихся обстоятельствах. В лодке из стекловолокна, без горючего и крыши над головой, не имея запасов еды и питья, один на один с Атлантическим океаном, африканцы были обречены на мучительную смерть. Вокруг не было ни единого судна, способного принять участие в спасательной операции и обеспечить медицинскую помощь. На счастье, курс танкера «СКФ Томск» пролегал в непосредственной близости от лодки с погибающими мигрантами.

Оценив обстоятельства, российская команда приняла решение немедленно спасать людей на баркасе. Разумеется, в этом был определенный риск: африканцев было вдвое больше, чем русских моряков, они могли быть пиратами, страдать инфекционными заболеваниями, проявить неадекватное поведение и доставить массу иных проблем. Но кодекс морской чести не оставил выбора матросам и офицерам «СКФ Томск».

Потерпевших было решено разместить в гимнастическом зале, освободив его от спортивных снарядов. Приняв необходимые меры, команда корабля начала по очереди поднимать людей из лодки на борт корабля. Всем была оказана срочная медицинская помощь.

Меж тем судну пришлось изменить курс и направиться к островам Зеленого мыса, следуя полученной с берега инструкции. К концу дня все спасенные были идентифицированы и получили временные удостоверения личности. Все 40 часов пребывания потерпевших на борту танкера, команда российского судна заботливо опекала «дважды рожденных», оказывая им посильное гостеприимство. Через двое суток танкер прибыл в Сантьяго, где африканцы были переправлены на корабль береговой охраны. Таким образом, морская эпопея благополучно завершилась.

**Спасение экипажем танкера
«СКФ Томск» людей
в Атлантическом океане**

“SCF Tomsk” Saves Lives

Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life



Article from the UK magazine "Seaways"

Rescue at sea
 Captain Maxim V. Sharov
 Master, "SCF TomsK"

It was an ordinary day – at least, it started as an ordinary one. Mid-Atlantic, en route from Rhode Island, USA to Bioko Island, Equatorial Guinea; a long and low swell from starboard quarter rippled by breeze made us roll slightly. Everything was the same as the day before, until a white object was sighted on the port bow at 09.25 hours on 5 June 2007.

A couple of minutes later we had it a cable or two on the port side; we stood on the bridge wing and stared through the binoculars at the white boat. We could see then it was a fibreglass boat about 14–16 metres long, and as far as we could see and count, around 15 men were onboard.

We came closer and counted about 20 men by that time. Five or so waved their hands and made signs as though they wanted to drink water.

I made a call to the office saying we came across the boat packed with people showing they were thirsty. The boat did not appear to present any imminent danger to my vessel, so I called my marine and safety superintendent.

From that moment I stayed in close contact with the office, telling them what was going on in detail and receiving reasonable advice. It became clear that these people were not pirates or had any intention of harming the vessel; every fellow in the fibreglass boat was exhausted. The office was informed and agreed that all in the boat were just unlucky migrants and that we must proceed to rescue all from the boat.

Till that time we found the correct number of men – 41 – twice the number of crew onboard!

As a part of pro-arrival procedure, we needed to interview them all and identify everyone. One of survivors spoke fluent English, so he told the story. They were from Mali, Senegal, Burkina Faso, Guinea, Mauritania and Gambia. They had gathered at Nouadhibou (Mauritania) and put out to sea around 22 May. The man said they were heading for Spain, we guessed to the Canary Islands. They ran out of fuel for their Yamaha outboard engine and were adrift quite soon after departure from Mauritania. They had cell phones, a magnetic compass and GPS receiver, but these were useless without fuel for their engine, so they drifted further and further from their promised land.

All day long, the crew led them, took their pictures, took interviews, provided medication and care, and ran the vessel as usual, steaming full ahead to Cape Verde. By the end of the day, the interviews were finished, temporary IDs were completed.

We approached the Ilha de Santiago at dawn; no wind, but swell from the SSW. The survivors were sleeping when we dropped anchor at Porto da Praia.

The agent, port authorities, police, doctor and coroner arrived onboard without much delay, considering we had arrived on such short notice.

The officials were on board the tug Atlantico along the ship's port side and the first group of our guests left the ship. Those guys were smiling, really happy that they would soon step on to land; they shook the hands of those crew members who fed, cared and watched over them during that 40 hours' journey.

The survivors are lucky they met us; it was unbelievable to discover the boat in mid-Atlantic. Imagine, if we ran faster, passed during the night or plotted a slightly different course, we would have missed the boat. I'm not a hero. None of us are heroes. We're seafarers: we did what we must and in the best manner we could. And again, shore support was inestimable. They were seafarers before, and they also did what they had to in the best way they could.



30 ноября 2007 г., на 9-й Ежегодной церемонии вручения премий в области мировой энергетики американского информационного агентства Platts, компании ОАО «Совкомфлот» был присвоен почетный титул лучшего перевозчика 2007 года.

Жюри признало «Совкомфлот» компанией-победителем, предоставляющей высококлассные услуги своим клиентам на протяжении всей транспортной цепочки и постоянно находящейся в поиске новых подходов к решению управленческих и технологических задач. ОАО «Совкомфлот» стало первой в мире судоходной компанией, работающей в сегменте морской транспортировки энергоносителей, получившей приз в номинации «Лучший перевозчик года в области энергетики». Российское пароходство достигло столь высокого результата в условиях жесткой конкуренции с трубопроводными и энергетическими сетевыми распределительными компаниями и тем самым укрепило престиж международной судоходной отрасли в целом.

ОАО «Совкомфлот» – лучший перевозчик 2007 года в области энергетики по версии информационного агентства Platts и лауреат премии «Золотая колесница»

Sovcomflot – “Energy Transporter of the Year 2007” and the Winner of the “Golden Chariot” Prize

Сергей Франк, Генеральный директор ОАО «Совкомфлот», отметил: «Полученная награда есть признание результатов самоотверженной работы всего коллектива нашей компании, как моряков, так и берегового персонала. Это еще одна оценка успешной стратегии «Совкомфлота» в области технически инновационных подходов, направленных на предоставление своим клиентам услуг высочайшего уровня. Нам очень приятно получить столь высокую награду. В будущем мы надеемся закрепить достигнутый результат».

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» второй год подряд становится лауреатом национальной общественной премии транспортной отрасли России «Золотая колесница», в главной номинации «Лидер морского транспорта России».

Награда учреждена Комитетом Государственной Думы по энергетике, транспорту и связи и Министерством транспорта Российской Федерации. Премия присуждается руководителям и коллективам, представляющим отечественную транспортную отрасль, сферу транспортных услуг, транспортную науку и образование.



- 1 – Совкомфлот – «Лучший перевозчик года в области энергетики» по версии информационного агентства Platts, США, ноябрь 2007 год
 Sovcomflot is named by Platts "Energy Transporter of the Year 2007", USA, November 2007
- 2 – Первый заместитель генерального директора ОАО «Совкомфлот» Николай Колесников на церемонии вручения премии Platts, США, ноябрь 2007 год
 Nikolay Kolesnikov, Sovcomflot Executive Vice-president at the Platts Annual Global Energy Awards Ceremony, USA, November 2007

Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

On 30 November 2007, Sovcomflot was awarded the prestigious title of "Energy Transporter of the Year 2007" by the US information agency "Platts", at its 9th Annual Global Energy Awards.

The judges recognized Sovcomflot as a service champion for its customers at both ends of the transport chain, constantly seeking innovations in management as well as technology, and delivering tangible value to the energy supply chain.

Sovcomflot was the first energy shipping company to receive the "Energy Transporter of the Year" award. It did so in the face of stiff competition from pipeline and energy grid distribution companies, thereby raising the profile of the international shipping industry. Sergey Frank, President and CEO of Sovcomflot, said "This award is recognition for all the hard work and effort that Sovcomflot employees, at sea and ashore, have made this year. It is a further validation of the Sovcomflot's successful strategy of technical innovation backed by a real commitment to customer service. We are delighted with the award and look forward to building on this success".

For the second year running, the Sovcomflot Group was winner of the national "Golden Chariot" prize from Russia's transport industry, in the category of "Russia's Maritime Transport Leader".

The prize was established by the Parliament's State Committee on Energy, Transport and Communication and by the Ministry of Transport. This award is granted to senior managers and employees, representing the national transport industry, transport services, transport science and education.



**Танкер «Василий Динков» –
финалист премии
Lloyd's List**

**Tanker "Vasily Dinkov" –
Finalist in the Lloyd's
List Awards**

**Танкер «Василий Динков»,
принадлежащий группе
компаний ОАО «Совкомфлот»,
вошел в число финалистов
престижной премии ведущего
отраслевого издания
Lloyd's List в номинации
Ship of the Year в 2007-м году.**

Суда группы компаний ОАО «Совкомфлот» второй год подряд выходят в финал премии Lloyd's List в номинации Ship of the Year: в 2006-м году этой чести был удостоен танкер типа «Балтимакс» «Владимир Тихонов», спроектированный для ОАО «Совкомфлот» с учетом особых условий транспортировки сырой нефти из портов Северной Балтики в режиме круглогодичной навигации. При создании арктического челночного танкера «Василий Динков» дедеветом 70 тыс. тонн были использованы уникальные технические решения, позволяющие судну эффективно работать в ледовых условиях Арктических морей.

Танкер «Василий Динков» – головное судно серии из трех танкеров, заказанных группой компаний ОАО «Совкомфлот» для транспортировки нефти с месторождения «Варандей». Оператор проекта – компания Нарьянмарнефтегаз, совместное предприятие ОАО «НК «Лукойл» и ConocoPhillips. Приемка в эксплуатацию второго танкера серии – «Капитан Готский» – намечена на май 2008 года.

2



- 1 – Танкер «Василий Динков» – финалист премии Lloyd's List в номинации «Лучшее судно 2007 года»
 Tanker "Vasily Dinkov" was a finalist in the Lloyd's List Awards in the category "Ship of the Year 2007"
- 2 – Танкер «Владимир Тихонов» – финалист премии Lloyd's List в номинации «Лучшее судно 2006 года»
 Tanker "Vladimir Tikhonov" was a finalist in the Lloyd's List Awards in the category "Ship of the Year 2006"

Другие важные события в жизни компании Other Key Events in the Company's Life

Sovcomflot's arctic shuttle tanker "Vasily Dinkov" was a finalist in the category of "Ship of the Year" at the prestigious annual awards staged by "Lloyd's List", a leading international maritime newspaper.

It is the second year running that a Sovcomflot ship has been named a finalist for the "Ship of the Year" award. In 2006, the winner was the company's Baltimax tanker "Vladimir Tikhonov", a vessel designed to operate in challenging conditions, delivering crude oil from the ports of the Northern Baltic Region all-year-round.

The design of the "Vasily Dinkov", 70,000 tonnes dwt, incorporates unique technical features, which allow the vessel to operate effectively in the icy conditions of the Arctic Sea. "Vasily Dinkov" is the first in a series of three tankers, ordered by the Sovcomflot Group, for the shipment of oil from the "Varandey" oil field. The project is operated by Naryanmameftegaz, a joint-venture of Lukoil and ConocoPhillips. The delivery of the second tanker in the series – "Kapitan Gotsky" – is scheduled for May 2008.

Танкер «Суэцмакс» «Владимир Тихонов» за один рейс перевозит такое количество нефти, для транспортировки которого по железной дороге понадобилось бы более 2 400 нефтеналивных цистерн или 40 железнодорожных составов.

Suezmax Tanker "Vladimir Tikhonov" can carry a volume of oil, which would require 2,400 railway tanker wagons or 40 cargo trains for its transportation.



Содействие организации значимых культурных событий в стране

В июне 2007 г. при спонсорской поддержке ОАО «Совкомфлот» в Концертном зале Мариинского театра (Санкт-Петербург), в рамках XV Международного фестиваля искусств «Звезды белых ночей», состоялся концерт Лондонского симфонического оркестра.

За пультом стоял главный дирижер оркестра Валерий Гергиев. Лондонский симфонический оркестр – один из лучших музыкальных коллективов мира – принимает активное участие в разнообразных благотворительных акциях и образовательных программах. Музыканты коллектива выступают с сольными концертами, ведут преподавательскую практику.

Концерт, приуроченный к 125-летию со дня рождения Игоря Стравинского, стал своеобразным подарком от российской судоходной компании городу на Неве в преддверии профессионального праздника – Дня работника морского и речного транспорта.

В московском Государственном музее изобразительных искусств имени А.С. Пушкина состоялась выставка японской классической ксилографии XVIII–XIX веков «Несравненное творенье – этот бренный мир!», приуроченная к выходу в свет двухтомного каталога с 1 500 японских гравюр.

Выпуск каталога был спонсирован компаниями ОАО «Совкомфлот» и Nippon Yusen Kabushiki Kaisha (NYK). В рамках выставки собрание каталожных работ было представлено 200 лучшими экспонатами. В коллекцию Пушкинского музея входят живописные свитки, иллюстрированные книги, альбомы, цветные гравюры, ширмы, рисунки, гравюры на веерах и другие произведения XVIII–XIX веков почти всех ведущих японских графиков, а также очень редкие работы – афиши театров и чайных домов.

Большая часть этой коллекции ГМИИ им. А.С. Пушкина была приобретена в 90-х годах XIX века в Японии офицером русского флота Сергеем Николаевичем Китаевым (1864–1927) – одним из первых в России коллекционеров и знатоков японского искусства.

Гравюры собрания ГМИИ им. А.С. Пушкина были показаны в 1993–1994 годах в Токио, Осаке и других городах Японии.

Биографическая справка / Biographic reference

СТРАВИНСКИЙ Игорь Федорович / Igor Fyodorovich STRAVINSKY

(1882–1971), русский композитор. Родился 5 июня 1882 в Ораниенбаум. В 20-летнем возрасте начал брать уроки композиции у Римского-Корсакова. В 1905 опубликовал симфонию, написанную в академическом стиле. Его первые крупные произведения появились после встречи с Сергеем Дягилевым. Умер Стравинский в Нью-Йорке 6 апреля 1971 г. Его влияние на музыку XX века огромно. Произведения Стравинского вошли в репертуар оркестров многих стран мира.

Igor Stravinsky (1882–1971), a Russian composer, was born on 5 June 1882 in Oranienbaum. When he was twenty, he started to take lessons from Rimsky-Korsakov. In 1905 Stravinsky wrote a symphony in an academic style. His first major masterpieces were composed after he met Sergey Dyagilev. Stravinsky died in New York on 6 April 1971. His influence upon the XX century music was tremendous. His compositions are being performed by orchestras worldwide.

- 1 – Выступление Лондонского симфонического оркестра в концертном зале Мариинского театра, Санкт-Петербург, июнь 2007 год
 The London Philharmonic Orchestra plays at the Mariinsky Theatre Concert Hall, St. Petersburg, June 2007
- 2 – Дирижер Валерий Гергиев с капитанами судов группы компаний ОАО «Совкомфлот», Санкт-Петербург, июнь 2007 год
 Maestro Valeriy Gergiyev meets Captains from the Sovcomflot Group fleet, St. Petersburg, June 2007
- 3 – Торжественное вручение директору ГМИИ им. А.С. Пушкина Ирине Александровне Антоновой чека на издание каталога японской гравюры
 Presentation to Irina Antonova, Director of the Pushkin State Museum of Fine Arts, the cheque for the publication of Japanese classical woodblock (ukiyo-e) catalogue



ОАО «Совкомфлот» – СОЦИАЛЬНО ОТВЕТСТВЕННАЯ КОМПАНИЯ Sovcomflot – a Socially Responsible Company

Support of High Profile Cultural Events

In June 2007, Sovcomflot sponsored a concert of the London Symphony Orchestra, held as part of the XV International Art Festival “Stars of White Nights”, in the Mariinsky Theatre Concert Hall (St. Petersburg).

Valeriy Gergiyev conducted the Orchestra – one of the world’s best musical ensembles and an active supporter of many humanitarian programmes.

The concert was dedicated to the 125th Anniversary of Igor Stravinsky, and represented a gesture of respect from a Russian shipping company to the City on the Neva River. It coincided with the professional Seafarers’ and River Transport Workers’ Day.

During the year an exhibition of Japanese classical woodblock printing from the 18–19th centuries was organised, and subsequently opened to the public.

Titled “What a miraculous creation this floating world!”, the exhibition took place at the Pushkin Museum (the State Museum of Fine Arts). It was timed to coincide with the publication of two volumes from a catalogue of 1,500 Japanese prints. The publication was sponsored by Sovcomflot and Nippon Yusen Kabushiki Kaisha (NYK). At the exhibition, the catalogue’s masterpieces were represented by selected 200 best works.

The Museum collection contained picturesque scrolls, illustrated books, albums, coloured prints, screens, drawings, prints on fans and other pieces of art. All exhibits came from the 18–19th centuries, representing almost all leading Japanese graphic artists, as well as including very rare works, theatre playbills and tea house advertisements.

The bulk of this collection at the Pushkin Museum was acquired by a navy officer, Sergey N. Kitayev (1864–1927), who was one of the first collectors and connoisseurs of Japanese art.

The prints from the museum collection were exhibited in 1993–1994 in Tokyo, Osaka and other Japanese cities.



Атомный ледокол «Ленин»
Nuclear ice-breaker "Lenin"

В 2007 г. группа компаний ОАО «Совкомфлот» приняла участие в безвозмездном финансировании масштабного проекта, реализуемого в Мурманской области, связанного с сохранением и переоборудованием первенца мирового атомного ледокольного флота – атомохода «Ленин» – в музей истории.

Первый в мире атомоход является национальным достоянием страны, олицетворяет мощь и величие государства, наглядно демонстрирует технический прогресс и научный потенциал России.

Роль и значение ледокола «Ленин» в развитии Арктики и освоении Северного морского пути трудно переоценить. Именно благодаря созданию этого ледокола была продлена навигация на Дудинском направлении, а с появлением более мощных ледоколов с ядерной установкой транспортировка грузов в западном секторе Арктики стала гарантированно осуществляться в круглогодичном режиме. Для практического осуществления идеи сохранения и переоборудования легендарного судна в музей истории и развития отечественного атомного флота, освоения Арктики и Северного морского пути и одновременно – в Центр научно-просветительной работы, культурных и туристических связей, в 2000 году была создана некоммерческая организация «Фонд поддержки а/л «Ленин».

Содействие созданию музея на базе атомного ледокола «Ленин» в Мурманской области

Helping Establish the "Lenin" Atomic Ice-Breaker Museum in the Murmansk Region

Юрий Евдокимов, губернатор Мурманской области, отметил, что с приходом «Совкомфлота» регион связывает немалые надежды на устойчивый экономический рост. Речь идет о долгосрочных перспективах. Для реализации задуманных проектов между руководством группы компаний и администрацией региона было подписано долгосрочное соглашение о сотрудничестве.

In 2007, the Sovcomflot Group sponsored a significant project implemented in the Murmansk Region. This aimed to rebuild and transform the world's first nuclear ice-breaker "Lenin" into a history museum.

The world's first atomic ice-breaker is one of Russia's national treasures, personifying the greatness of the State and vividly demonstrating the country's technical progress and scientific potential.

ОАО «Совкомфлот» – СОЦИАЛЬНО ОТВЕТСТВЕННАЯ КОМПАНИЯ Sovcomflot – a Socially Responsible Company

It is difficult to underestimate the role and significance of the ice-breaker “Lenin” in the development of the Arctic and the exploration of the Northern Sea Route. It was because of this ship that navigation through the Dudinka route was extended. When more powerful nuclear ice-breakers were built, they guaranteed the year-round transportation of cargo in the Western Arctic.

A non-commercial organization named the “Ice-Breaker “Lenin” Support Fund” was established with a view to preserve this legendary vessel and transform her into a museum celebrating the history and development of Russia’s national nuclear fleet, the development of the Arctic and Northern Sea Route, and also to provide a centre of education, culture and tourism.

According to the Governor of the Murmansk Region, Yuriy Evdokimov, a lot of expectations for stable, long-term, economic growth relate to Sovcomflot. A long-term agreement between the senior managers of the Sovcomflot Group and the regional administration has been signed, aimed at implementing planned projects.

Из истории ледокола «Ленин» / History of the ice-breaker “Lenin”

Идея создать атомную установку для кораблей возникла у Игоря Курчатова в 1952 году. Он поделился ею с известным физиком Анатолием Александровым. Так и началась работа над первым в мире гражданским судном с атомной энергетической установкой. Можно сказать, что атомоход возводил весь Советский Союз, причем в рекордно короткие сроки. 3 декабря 1959 года на первенце Атомфлота – ледоколе «Ленин» – подняли государственный флаг. Первым капитаном стал Павел Акимович Пономарев. История атомохода удивительна. Он прошел первое успешное испытание на Балтике и потом на протяжении тридцати лет доказывал свои уникальные возможности по преодолению ледовых преград в суровых условиях Арктики. Ледокол «Ленин» не один раз прошел от Кольского полуострова до Восточно-Сибирского моря. За тридцать лет работы на его счету 654 400 миль, из них во льдах – 560 600. Он провел 3 741 судно. Многие члены команды атомохода были представлены к правительственным наградам.

The idea of creating an atomic installation for ships came to Igor Kurchatov in 1952. He shared the idea with a well-known physicist Anatoliy Alexandrov. Through this working relationship, the design of the world’s first civil ship with a nuclear energy installation began. One could almost say that the whole of the Soviet Union was building this ship, and in record time. On 3 December 1959, the State flag was hoisted on board the first “Atomflot” ice-breaker “Lenin”. Pavel Akimovich Ponomarev was the ship’s first captain. The ice-breaker’s history is amazing. The vessel was taken out for trials in the Baltic Sea and since then, for 30 years running, she had demonstrated unique capabilities in overcoming ice in the harsh Arctic climate. In her 30 years of service, “Lenin” covered 654,400 nautical miles, including 560,600 miles in ice. She has also convoyed 3,741 ships and many of her crew have been awarded with government decorations for their service.



В 2007 году были реализованы 17 спонсорских и благотворительных проектов

In 2007, Sovcomflot implemented 17 sponsorship and charity projects

В 2007 году Совет директоров одобрил основные направления спонсорской и благотворительной деятельности Общества, в числе которых:

- поддержка детских учреждений в области образования и здравоохранения Москвы и Санкт-Петербурга;
- пропаганда российской морской истории и наследия, поддержка ветеранов;
- содействие развитию морских видов спорта, способствующих пропаганде и росту престижа морской профессии;

- содействие морскому профессиональному и бизнес-образованию;
- поддержка значимых событий в культурной жизни Санкт-Петербурга;
- содействие сохранению культурно-исторического и религиозного наследия России, помощь в поддержании исторического облика всемирно значимых памятников Санкт-Петербурга и области.

В 2007 году были реализованы 17 спонсорских и благотворительных проектов, основное внимание среди которых традиционно было уделено детям – финансирование приобретения оборудования для родильного отделения Больницы Святой Ольги в Санкт-Петербурге, поддержка детского дома № 29 в Московской области. Компания ОАО «Совкомфлот» оказывает спонсорскую поддержку Правительству Мурманской области в проведении губернаторских новогодних елок для детей-сирот, детей-инвалидов, детей из многодетных семей и учащихся, добившихся высоких показателей в учебе. Для маленьких мурманчан новогодняя елка – это сказка, которую они с нетерпением ждут, искренне веря в чудеса и надеясь, что в новом году обязательно станут участниками незабываемых мероприятий. Поэтому Правительство области планирует и дальше продолжить традицию новогодних празднеств.

В 2007 году, впервые в России, в целях развития и популяризации плавания в стране, повышения уровня спортивного мастерства и укрепления международного сотрудничества в области спорта, с 19 по 20 декабря в Санкт-Петербурге состоялись международные соревнования по плаванию «Кубок Владимира Сальникова». Спортивные состязания в честь знаменитого спортсмена, легенды российского спорта, четырехкратного Олимпийского чемпиона В.В. Сальникова проводились в новом бассейне «Центра плавания». В них приняли участие более 200 сильнейших российских и иностранных спортсменов.

Инициатива проведения турнира была поддержана Губернатором Санкт-Петербурга В.И. Матвиенко, Федерацией спортивного плавания Санкт-Петербурга и Всероссийской федерацией плавания. Компания ОАО «Совкомфлот» оказала финансовую помощь мероприятию и выступила генеральным спонсором турнира.

- 1 – Валентина Матвиенко, губернатор Санкт-Петербурга, и Владимир Сальников на закрытии соревнований по плаванию «Кубок Владимира Сальникова», Санкт-Петербург, декабрь 2007 год
 Valentina Matviyenko, Governor of St. Petersburg, and Vladimir Salnikov at the Closing Ceremony of the “Vladimir Salnikov Cup” International Swimming Competition, St. Petersburg, December 2007
- 2 – Капитаны Василий Дмитриев и Иван Петрук в гостях у воспитанников подшефного детского дома – школы № 29, пос. Ильинский, март 2007 год
 Captains Vasily Dmitrov and Ivan Petruk visiting children at the orphanages school No. 29, sponsored by Sovcomflot, Ilyinsky Village, March 2007
- 3 – Памятник Петру I у Михайловского замка, Санкт-Петербург
 Peter the Great monument near Mikhailovskiy Castle, St. Petersburg



ОАО «Совкомфлот» – СОЦИАЛЬНО ОТВЕТСТВЕННАЯ КОМПАНИЯ Sovcomflot – a Socially Responsible Company

In 2007, the Sovcomflot Board of Directors approved the guidelines for the company’s sponsorship and charity programme, in which the Group will be:

- supporting various institutions in Moscow and St. Petersburg that provide education and healthcare to children;
- promoting the maritime history and heritage of Russia and supporting its maritime veterans;
- contributing to maritime sports with a view to elevate the prestige of a seafarer;
- promoting maritime professional education;

- supporting significant cultural events in St. Petersburg;
- supporting the cultural and religious heritage of Russia and the profile of historic monuments in the St. Petersburg and Leningrad regions.

Sovcomflot has been actively supporting the Government of the Murmansk region in arranging the Governor’s New Year festivities for orphans, the disabled, for children from large families and those who performed well at school. For these “little citizens” of the Murmansk region, the New Year party is a fairy tale that they await impatiently, believing in the magic and hoping that they will take part in unforgettable events. In view of this, the regional Government plans to continue this remarkable tradition.

On 19–20 December 2007, for the first time in Russian history, the international swimming competition, the “Vladimir Salnikov Cup”, took place in St. Petersburg. Inaugurated with a view to developing sports and international co-operation, the tournament took place over two days. It was held in honour of the famous Russian swimmer Vladimir Salnikov, who was a sporting legend and four-time Olympic champion. The tournament was held in a brand new swimming pool complex, and more than 200 famous Russian and international swimmers competed. It received support from the Governor of St. Petersburg, Mrs. V. Matviyenko, the Federation of Swimming Sport of St. Petersburg and the Russian Federation of Swimming. Sovcomflot was the general sponsor of the tournament.



По размеру флота группа компаний «Совкомфлот» входит в первую пятерку крупнейших международных танкерных компаний. Все танкеры – двухкорпусные, средний возраст танкерного флота – около 6 лет.

Sovcomflot Group is among the world's five largest tanker companies by tonnage. The average age of vessel in the company's tanker fleet is about six years. All tankers are double-hulled.

Company's Fleet (as of 1 January 2008)

Type	Number of ships	DWT
LNG tankers (70,000 м³)	2	81,170
LNG tankers (145,000 м³)	1	71,200
LPG tankers	2	52,846
Suezmax tankers	13	2,073,405
Aframax tankers	38	4,116,592
Product tankers	46	2,009,867
Arctic shuttle tanker	1	70,000
Panamax tankers	1	67,980
Bulkcarriers	3	71,985
Product and chemical tankers	12	126,651
Multi-purpose dry cargo vessels (MPP)	5	48,074
Cruise vessels	1	5,766
Total Fleet	125	8,795,536



Company's Fleet / Newbuilding Programme

Newbuilding Programme (as of 1 January 2008)

Vessel type	DWT (tonnes) / Capacity(m ³)	Shipyard	Delivery	Number of units
Arctic shuttle tanker	70,000	Samsung	2008-2009	2
Arctic shuttle tanker	70,000	Admiralty	2009	2
Product tanker	47,400	Admiralty	2008	1
LNG tanker	71,200	MHI	2008	1
LNG tanker	73,300	Daewoo	2008	2
Tug	200	Damen	2009	2
Oil tanker	157,000	Daewoo	2009-2010	2
Oil tanker	158,000	HHI	2010	2
Product tanker	40,000	SLS Shipbuilding Co. Ltd	2008	2
Product tanker	112,000	HHI	2009	4
Asphalt tanker	6,000	Geo Marine Engineering & Shipbuilding Co., Ltd	2010	4
Oil tanker	156,000	Jiangsu RongSheng HI	2008-2010	6
Oil tanker	115,000	Samsung	2008	1
Total	2,778,640			31



«Совкомфлот» – первая российская компания, имеющая историю аудированной финансовой отчетности по МСФО и заимствований на международных финансовых рынках, начиная с 1989 года. С 2005 года «Совкомфлот» имеет кредитный рейтинг агентства Moody's инвестиционного уровня (в настоящее время Baa1). Компании доверяют лучшие российские и международные банки, предоставляющие долгосрочное финансирование на привлекательных условиях.

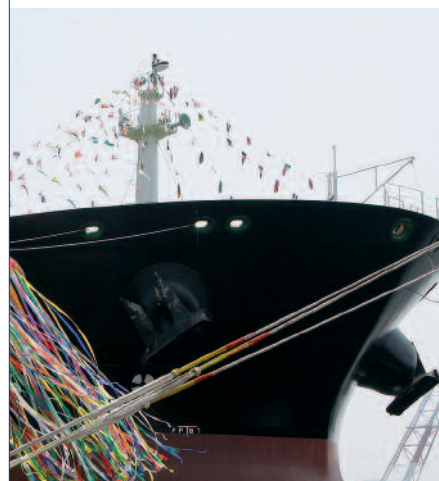
Sovcomflot is one of the first Russian companies preparing audited IFRS accounts since 1989, and its history of raising funds in the international financial markets dates back to late 80s. From 2005 Sovcomflot has an investment-grade credit rating (currently Baa1 from Moody's). Sovcomflot has long established relationships with major Russian and international banks allowing it to secure long-term debt financing on attractive terms.

Summary consolidated financial data (audited, prepared under IFRS, in US \$'000)

Consolidated Balance Sheet Data

	As at 31 December 2007	As at 31 December 2006
Fixed assets and investments	4,682,770	4,050,728
Fleet	3,566,369	3,183,382
Tonnage under construction	983,142	741,259
Intangible assets	39,598	44,143
Current assets	530,816	467,999
Non-current assets held for sale	21,458	36,197
Total assets	5,274,642	4,599,067
Shareholders' Funds	2,722,490	2,295,610
Long-term debt	2,120,330	1,903,231
Other non-current liabilities	71,106	61,136
Current portion of long-term debt	153,171	181,278
Current liabilities	207,545	157,812
Total liabilities	5,274,642	4,599,067

JSC “Sovcomflot” Consolidated Financial Statements



Consolidated Income Statement Data

	Year ended 31 December 2007	Year ended 31 December 2006
Freight and Hire receivable	1,242,715	1,070,541
Voyage expenses and commissions	(266,692)	(211,913)
Net voyage revenues	976,023	858,628
Vessel running and drydock costs, charter hire payments	(292,710)	(245,244)
Profit on vessels' trading	683,313	613,384
Depreciation and amortisation	(141,449)	(126,104)
General and administrative expenses	(85,601)	(70,694)
Profit from vessels' operations	456,263	416,586
Gain / (loss) on disposal of assets	120,825	12,105
Net Interest expense	(89,998)	(76,565)
Net other (expenses) / income	6,869	16,883
Operating profit before income taxes	493,959	369,009
Income taxes	(23,118)	(8,967)
Profit for the year	470,841	360,042
Attributable to:		
Equity holder of the parent	391,009	299,379
Minority interest	79,832	60,663
	470,841	360,042

Cash Flow Statement

	Year ended 31 December 2007	Year ended 31 December 2006
Cash at beginning of year	302,584	271,041
Net cash inflow from operating activities	613,028	579,941
Net cash outflow from investing activities	(683,094)	(994,314)
Net cash outflow from financing activities	61,415	445,916
Cash at end of year	293,933	302,584

Заметки Notes





ОАО «Совкомфлот»

Юридический адрес:

Россия, 191186, г. Санкт-Петербург,
набережная реки Мойки, д. 3а

Московский офис: 125047, Москва, ул. Гашека, 6

Тел: +7 (495) 626-1434

Факс: +7 (495) 626-1850

sovcomflot@sovcomflot.ru

www.sovcomflot.ru

JSC "Sovcomflot"

Address:

3a, Moyka River Embankment, St. Petersburg,
191186, Russian Federation

Moscow office: 6, Gasheka Street, Moscow,
125047, Russian Federation

Phone: +7 (495) 626-1434

Fax: +7 (495) 626-1850

sovcomflot@sovcomflot.ru

www.sovcomflot.ru